

festival international de la BANDE DESSINÉE

Sélection officielle * Official Selection

Angoulême
25-28 janvier 2007



Le meilleur de la bande dessinée 2006

CHABOUTÉ

Henri Désiré
LANDRU

GRAND PRIX RTL
DE LA BANDE DESSINÉE 2006

VENTS D'OUEST 

EN PARTENARIAT AVEC :



Près de 4000 albums de bande dessinée auront été publiés en France au cours de l'année 2006 : si les lecteurs se réjouissent à l'évidence de l'offre diversifiée qui s'ouvre désormais à eux, ils se sentent sans doute parfois un peu perdus face à cette profusion d'œuvres... Sans prétendre à l'exhaustivité, sans non plus renoncer à sa subjectivité, et sans s'autoproclamer parangon du bon goût, le Festival international de la bande dessinée d'Angoulême apparaît dans ce contexte foisonnant comme un défricheur incontournable : l'une des vocations de notre manifestation n'est-elle pas d'éclairer sous de nouveaux projecteurs des livres qui auront marqué, par leur audace formelle et/ou narrative, la production éditoriale de l'année écoulée ? Plus que jamais, la Sélection officielle d'Angoulême joue donc un rôle prescripteur, tant auprès des lecteurs que des médias ou des institutions culturelles. On sait que cette sélection prestigieuse fait chaque année l'objet de reconnaissances et de consécration marquant (de Pratt en 1976 à Gipi en 2006), mais aussi parfois de déceptions, voire de contestations. Le présent livret se propose d'expliquer les choix du comité de sélection, en précisant ses préférences. Il invite surtout le lecteur, sans aucune polémique et sans aucun esprit de chapelle, à se réjouir de la vitalité et de la variété du champ d'action de la bande dessinée, qui s'affirme comme l'un des arts les plus vivants de son temps, à l'échelle de la planète.

About 4000 comic books came out in France in 2006 : of course, the readers must be delighted of the great variety that is now available to all, but undoubtedly they cannot help feeling a bit lost when faced with such a massive production... The International Comics Festival does not claim to be exhaustive, neither will it give up its subjectivity nor self-proclaim as a paragon of good taste, but it still emerges as a necessary guide and scout within this prolific context. Indeed, the vocation of the event is to cast a new light on books that outranked past year's publications by their daring formal and/or narrative innovations. The Angoulême Official Selection has more than ever an advising role to play on behalf of the public as well as the media and cultural institutions. Each year, this prestigious Selection brings its share of striking recognitions and consecrations (from Pratt in 1976 to Gipi in 2006), but also disappointment and sometimes contention. The present booklet aims at accounting for the choices and preferences of the selection committee. The reader cannot but feel thrilled at the vitality and variety of comic art, which definitely asserts itself as one of the liveliest arts of the times, on a worldwide scale.

Benoît Mouchart, Directeur artistique / *Art Director*

Le Festival a souhaité assurer à ses Prix une lisibilité optimale vis-à-vis du grand public. Il a donc pris la décision de simplifier la nomenclature de son Palmarès, afin que chaque Prix soit identifié comme une récompense majeure et que le Prix du Meilleur Album soit effectivement perçu comme la consécration suprême de ce Palmarès rénové.

Cette évolution, inspirée par le désir d'établir la plus grande reconnaissance possible du talent des auteurs, se fonde également sur la volonté d'assurer au public une compréhension immédiate de la nature des Prix. Une dénomination plus explicite, visant également à assurer une fonction de conseil de lecture, a donc été élaborée à cet effet :

« les Essentiels ».

Dans cette perspective, l'ensemble des Prix du Palmarès fera désormais l'objet d'une charte graphique et d'une promotion spécifique mise en place par le Festival avec ses partenaires médias.

À l'occasion du 34^e Festival, **la Sélection officielle présente 50 albums parus au cours de l'année 2006**, sans distinction d'origine géographique et, s'agissant d'ouvrages traduits, sans distinction de date initiale de parution dans leur langue d'origine. Cette Sélection officielle se compose de :

- › 44 albums pouvant concourir à l'ensemble des Prix du Festival, sauf dans la catégorie Prix du patrimoine.
- › 6 albums spécifiquement sélectionnés dans la catégorie Prix du patrimoine.

LES PRIX QUI SERONT DÉCERNÉS AU SEIN DE CETTE SÉLECTION OFFICIELLE PAR LE GRAND JURY SONT :

- › le Prix du meilleur album
- › 6 Prix ex-æquo nommés :
 - « les Essentiels d'Angoulême »,
dont un sera labellisé « Révélation »
- › le Prix du patrimoine

Ces 8 Prix constituent le Palmarès officiel du Festival international de la bande dessinée d'Angoulême, remis à l'occasion de la cérémonie parrainée conjointement par les Centres E.Leclerc et la Caisse d'Epargne.

La création des « Essentiels d'Angoulême » répond à la volonté du Festival d'instaurer sur les marchés de la bande dessinée un « label expert », qui soit pour le lecteur à la fois un gage de qualité et un repère dans le contexte de profusion qui caractérise actuellement ces marchés. « Les Essentiels d'Angoulême », qui pourront guider chaque lecteur dans la constitution d'une bibliothèque idéale, marquent également la volonté du Festival de ne plus séparer dessin et scénario, en considérant chaque album de bande dessinée pour ce qu'il est : le métissage indissociable du texte, du récit et du graphisme.

The Festival wanted to make the Awards much clearer for the general public. Therefore, we decided to simplify the Award list so that all Awards have equal importance except for the Best comic book, which truly emerges as the ultimate prize of the renewed Award list.

This evolution was dictated by the desire to give the greatest recognition possible to talented authors and to have the public immediately seizing the nature of the prizes. To that end, a more explicit denomination, which also functions as a reading guide, was elaborated : “the Essentials”.

This aspect is further strengthened by the graphic charter and the promotion set specifically designed by the Festival and the media partners for the awarded books.

On the occasion of the 34th edition, **the Official Selection presents 50 comic books published in 2006**, with no geographical distinction, and, if translated, whatever the original publication date is.

The official selection comprises :

- › 44 comic books that compete for all Festival Awards, except the Heritage one.
- › 6 comic books specifically selected for the Heritage award.

CHOOSING FROM THE OFFICIAL SELECTION, THE GRAND JURY WILL GRANT THE FOLLOWING AWARDS :

› **Best Comic Book**

› **6 equal prizes called :**

“the Angoulême Essentials”,

one of which will be labelled “Best Newcomer”

› **Heritage Award**

These 8 prizes constitute the Official Awards of the International Comics Festival in Angoulême, which will be presented on the occasion of the award ceremony jointly promoted by E.Leclerc Centres and Caisse d'Épargne.

The creation of “the Angoulême Essentials” matches the Festival’s will to establish an “expert label” as a quality guarantee for the reader and a reference system within the huge comics market. “The Angoulême Essentials” will guide the readers in building their ideal comics collection. Moreover, it evidences the Festival’s reluctance to separate drawing and scriptwriting and the necessity to envisage a comic book as a whole, that is, the indissociable combination of words, narrative and graphic style.

› Lewis Trondheim

Lewis Trondheim est né à deux pas du château de Fontainebleau. Un peu plus, il aurait été roi.

Lewis Trondheim a marché dans la rue pas loin de l'ENA. Un peu plus et il aurait été Président de la République.

Lewis Trondheim a choisi d'utiliser sa soif de reconnaissance et sa paranoïa pour faire des bandes dessinées. Un peu plus et il aurait été dictateur.

Lewis Trondheim a participé à plus de 100 livres au lieu de tuer plus de 100.000 personnes.

Félicitons la bande dessinée d'être un formidable dérivatif.

Lewis Trondheim was born a stone's throw from the Fontainebleau Castle. He'd very nearly become a king.

Lewis Trondheim walked past the ENA. He'd very nearly become the President of the Republic.

Lewis Trondheim chose to sublimate his craving for recognition and his paranoia into creating comics. He'd very nearly become a dictator.

Lewis Trondheim contributed to more than 100 books instead of killing 100000 people. Let's thank comic art for being such a great distraction for the mind.

› Benoît Mouchart

Directeur artistique du Festival d'Angoulême depuis 2003, il a notamment signé, avec François Rivière, *La Damnation d'Edgar P. Jacobs*, et vient par ailleurs de publier *Manchette, le nouveau roman noir*, chez Séguier / Archimbaud.

He is the Festival art director since 2003. He made La Damnation d'Edgar P. Jacobs along with François Rivière, and Manchette, le nouveau roman noir, published by Seguer / Archimbaud

› Céline Bagot

Graphiste et responsable Jeunes talents du Festival international de la bande dessinée depuis 2003. Elle supervise le pôle jeunesse depuis 2005.

She is a graphic designer and has been in charge of the Young Talent section of the Festival since 2003. She has supervised all Youth activities since 2005.

› Monique Younés

Journaliste, elle a travaillé pour les émissions *Le Gai Savoir* sur Paris Première et *Culture et Dépendance* à France 3. Elle anime les chroniques bande dessinée, exposition et théâtre de RTL.

She is a journalist and worked for television in Le Gai Savoir (Paris Première) and Culture et Dépendance (France 3). She now edits the exhibition, theatre and comics reviews on RTL radio.

› Julien Bastide

Julien Bastide est critique de bande dessinée et de cinéma d'animation (revues *9° Art*, *AnimLand*, *Bang !*, *Chronic'art* et *Le Virus Manga*, notamment). Il participe chaque année aux Rencontres internationales du FIBD, pour lequel il a conçu en 2006 une exposition consacrée à l'artiste Kotobuki Shiriagari. Il est également le co-auteur du *Guide des mangas* aux éditions Bordas.

He is a comics and animation film critic (for magazines such as 9° Art, AnimeLand, Bang !, Chronic'art and Le Virus Manga). Each year he takes part in the Festival International Meetings. In 2006, he conceived the Kotobuki Shiriagari exhibition. He also contributed to the manga guide published by Bordas.

› Olivier Jalabert

Libraire spécialisé, il est responsable de la librairie Album Comics, et participe, depuis 2003, aux Rencontres internationales du Festival international de la bande dessinée d'Angoulême.

Specialized in comics, he runs an Album Comics shop and has taken part in the Festival International Meetings since 2003.

› Jean-Pierre Mercier

Jean-Pierre Mercier est entré au Centre national de la bande dessinée et de l'image en 1988, où il occupe le poste de conseiller scientifique, après avoir été successivement (et parfois simultanément) bibliothécaire pour enfants, éditeur et journaliste.

He joined the "Centre National de la Bande Dessinée et de l'Image" in 1988 as a scientific adviser, after being successively (and sometimes simultaneously) a children's librarian, a publisher and a journalist.

Publication éditée par **le Festival international de la bande dessinée / published by the International Comics Festival**
71, Rue Hergé, 16000 Angoulême, France
Tél : + (33) (0)5 45 97 86 50 Fax : + (33) (0)5 45 95 99 28

Bureau du Festival à Paris / Festival Office in Paris :

74, rue de Rome, 75008 Paris, France

Tél. : + 33 (0)1 58 22 22 20 Fax : + 33 (0)1 58 22 22 22

Internet / Website : <http://www.bdangouleme.com>

Directeur de la publication / Publication Manager: Francis Groux

Conception éditoriale et rédaction / Conception and editing : Nicolas Finet / N2 The Emerging Side

Traduction anglaise / English translation : Fanny Soubiran

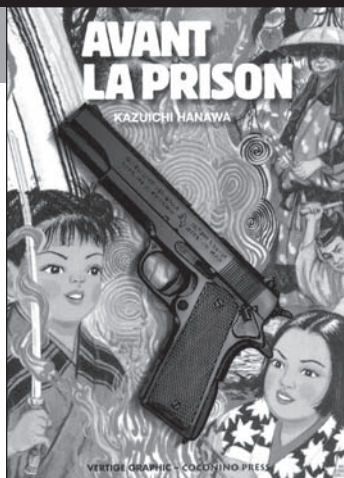
Impression / Printing : Azerty

La rédaction des textes de présentation des 50 albums de la Sélection officielle a été assurée par les membres du Comité de sélection du Festival international de la bande dessinée. / *The reviews of the 50 shortlisted comic books were edited by the members of the Selection Committee of the 34th International Comics Festival.*

34^e Festival international de la bande dessinée

34th International Comics Festival

**NB : Les albums de la Sélection officielle sont présentés ci-après dans l'ordre alphabétique de leurs titres.
NB : The Official Selection comic books are listed hereafter by titles in alphabetical order.**



AVANT LA PRISON

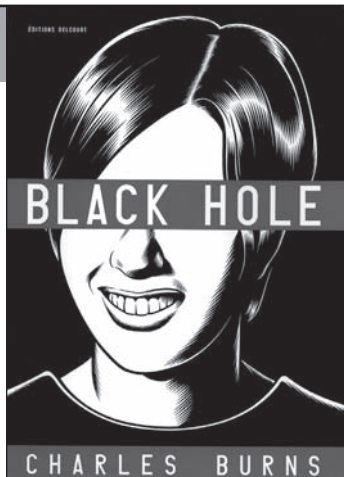
Kazuichi Hanawa

Vertige Graphic / Coconino Press



Condamné en 1995 à trois ans de prison pour possession illégale d'armes à feu, Kazuichi Hanawa a relaté son incarcération avec *Dans la prison*. Ce témoignage ayant remporté un franc succès, le voici poussé à raconter comment il en est arrivé à cette situation. Mais Hanawa accouche de cet ouvrage surprenant, où alternent sans transition le récit de la remise en état par l'auteur d'un vieux pistolet, une fiction ancrée dans l'ancien temps et autres digressions... Un "essai au fil du pinceau" dans la plus pure tradition japonaise, improvisé en toute liberté par un vieux maître en pleine possession de son talent.

Sentenced to three year's imprisonment in 1995 for illegal carrying of firearms, Kazuichi Hanawa related his jail experience in Dans la prison. As he got a successful reception, he was urged into telling what had happened before. But Hanawa gave birth to an amazing work in which abruptly alternate the story of how the author repairs an old gun, a fiction set in the old times and several other digressions... He wrote and drew just as the ideas came to him in the purest Japanese tradition. A free improvisation by an old artist fully mastering his talent.



BLACK HOLE

Charles Burns

Delcourt



Natif de Washington en 1955, Charles Burns accompagne l'aventure *Raw* d'Art Spiegelman en 1981 avant de se consacrer à son grand œuvre, une allégorie fantasmagorique baptisée *Black Hole*. Parabole subtile sur la sexualité des jeunes et exutoire sur les dangers du sida, *Black Hole* brosse le portrait de la communauté adolescente d'une petite bourgade américaine en quête d'aventure pour tromper l'ennui et l'atavisme, et mystérieusement frappée par une MST incurable. Flirt cocasse avec l'humour noir ou fable transgenre qui fascine par la beauté et l'élégance du trait mais perturbe par la cruauté de la forme, *Black Hole* peuple l'imaginaire collectif d'images à la fois esthétiquement parfaites et absolument dérangeantes. Un

trip sous acide qui prend aux tripes et laisse le lecteur avec un arrière-goût doux-amer dans la bouche.

Born in 1955 in Washington, Charles Burns first contributed to Art Spiegelman's Raw comic magazine in 1981 before devoting himself to his great work, a phantasmagorical allegory entitled Black Hole. As a subtle parable on teenage sex and an outlet for AIDS threats, Black Hole portrays a small American city's teenage community in search of adventures to keep boredom and heredity at bay and mysteriously stricken by an incurable STD. Either comically flirting with black humour or turning into a transgender tale that is fascinating by its beautiful and sophisticated line but quite disconcerting by its cruel shape, Black Hole fills the collective unconscious with aesthetically perfect and absolutely disturbing pictures. An acid-trip that will freak you out and leave a bittersweet taste in your mouth.

CANETOR

Charlie Schlingo & Michel Pirus

Les Requins Marteaux

Disparu en 2005, le regretté Charlie Schlingo se distinguait par sa passion exclusive pour les histoires idiotes. *Canetor*, réalisé conjointement avec le dessinateur Michel Pirus, ne déroge pas à la règle. Il s'agit ici de tourner en dérision la tradition de la bande dessinée animalière en même temps que de rendre un hommage ambigu à la tradition des *funnies* des années 20, ces grandes pages couleur qui paraissaient dans les journaux américains. On sent chez Michel Pirus l'influence graphique assumée de Chris Ware, et l'élégance du trait et des couleurs rehausse autant qu'elle renforce le pouvoir hilarant des calembredaines schlinguesques.

Deceased in 2005, our late Charlie Schlingo distinguished by his exclusive passion for silly stories. Canetor, which he conceived with cartoonist Michel Pirus, abides by the rule. The aim is to deride the great tradition of animal comics as well as pay an ambiguous tribute to the 20s tradition of funnies, those big and colourful pages that appeared in American newspapers. One senses Michel Pirus's assumed influence of Chris Ware in terms of graphic style and the sophisticated lines and colours enhance and strengthen the exhilarating power of Schlingo's silly jokes.



CAPUCIN

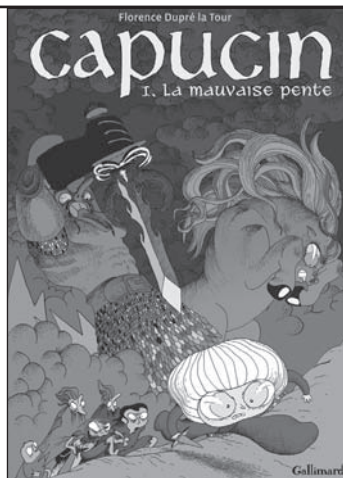
Florence Dupré La Tour

Gallimard, coll. Bayou

Florence Dupré la Tour a été l'une des révélations du Concours Jeunes Talents du Festival 2004. Avec un dessin expressif et des couleurs vives, elle signe ici son deuxième album. Capucin, petit garçon de bonne famille et fils d'un Chevalier de la Table Ronde déchu, se retrouve subitement dans la plus grande misère. Contraint pour la première fois à travailler pour nourrir ses parents, il préfère quitter le foyer familial sur son cheval bleu, Rostremond. Mais l'aventure tourne mal ; enrôlé de force avec des milliers d'enfants pauvres et sales, il se voit contraint de servir les plus vils soldats et les noirs desseins de l'infâme Bouche Dorée. C'est la descente aux enfers d'un personnage égoïste, mais si drôle et loin des clichés habituels des jeunes héros de bande dessinée.



Florence Dupré la Tour was one of the discoveries of the Young Talent Contest for the 2004 Festival. Her second comic book is marked by an expressive graphic style and vivid colours. The son of a good family and heir to a fallen Knight of the Round Table, Capucin is suddenly poverty-stricken. As he is forced to work for the first time to feed his parents, he prefers to leave the family house riding his blue horse, named Rostremond. But the adventure turns out badly. Enrolled by force with thousands of poor and dirty children, he is compelled to serve the basest soldiers and the dark designs of loathsome Bouche Dorée. This is the descent into hell of a selfish character, who is really funny and quite far from usual clichés of children's comics' heroes.





COMMENT ÇA SE FAIT ?

Nadja
Cornélius



Le titre fait référence à la manière dont s'élabore un livre, les hésitations et attermoissements de l'auteur qui tâtonne, s'emballa, revient en arrière et s'interroge. L'étude de cas, qu'on imagine autobiographique, est teintée d'une dose d'humour fort bienvenue. Auteur majeur de l'illustration pour enfants, Nadja prouve ici qu'elle est à plein droit l'un des noms importants de la bande dessinée contemporaine.

The title (« How do you make it ? ») refers to the way you write a book, to the author's hesitations and procrastination, as she goes ahead, gets carried away and then steps back and questions herself. This case study that one easily imagine to be autobiographical is pervaded by a most welcome humour. A major author of children's illustrations, Nadja proves to be, and legitimately so, one of the great names of today's comics.



EN ROUTE POUR SEATTLE

Peter Bagge
Rackham



Traduite de façon parcellaire en 1998, la série *Hate* de Peter Bagge (né en 1957), un pape de la culture underground, trouve enfin une édition digne de ce nom sous le label Rackham. Buddy Bradley et ses potes, une bande de joyeux lurons débridés – des co-lodataires, tout un symbole – acquise à la cause du je-m'en-foutisme et de la débrouille et animée par une insatiable paresse, traversent l'Amérique des années 90 avec un mépris total pour les conventions et enchaînent galères après galères, mais finissent par trouver leur place dans la société. Sorte de fresque générationnelle sur les paumés et les rejetons de l'ère grunge, *En route pour Seattle* condense une époque *trash* trop vite oubliée par le neuvième art et atteste que si la caricature reste une forme volontairement exagérée, le propos sonne souvent juste.

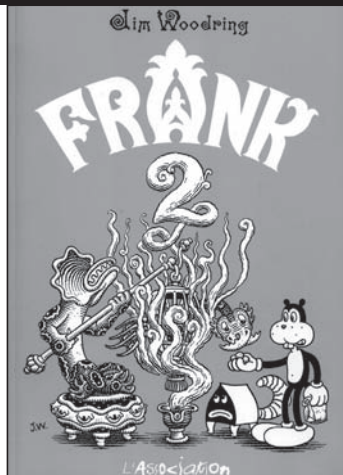
Incompletely translated back in 1998, the Hate series by Peter Bagge (b.1957), an alternative culture leader, is at last granted the decent edition it deserved by Rackham. Buddy Bradley and his flat-mates (what a symbol !) are a bunch of unbridled lads who cultivate laziness and couldn't-give-a-damn attitude and rely on their own resources. They go through the American 90s regardless of conventions and suffer many hardships before finding their own place in society. As a sort of generational portrait of the grunge slackers, Buddy does Seattle depicts a trash era that was forgotten too fast by comic art and it still proves that although caricature is excessive in form, its content often sounds right.

FRANK

Jim Woodring
L'Association

Frank est un chat qui rappelle tous les matous de la grande tradition du dessin animé américain. Entouré d'animaux fantastiques, il vit des aventures muettes qui se signalent par leurs couleurs somptueuses et la fluidité de leur narration. Le merveilleux comme l'horrible, tout est possible dans le monde de *Frank*, qui fascine comme les rêves. Le lecteur qui y pénètre comme par inadvertance est immédiatement emporté, et séduit.

Frank is a cat that reminds one of all the cats belonging to the great tradition of American cartoons. Along with fantasy animals, he goes through a series of mute adventures that are distinguished by their gorgeous colours and narrative flow. It can be wonderful as well as horrible, anything can happen in Frank's world. It is fascinating like dreams. The reader that falls into it as if by mistake gets irreparably seduced and carried away.

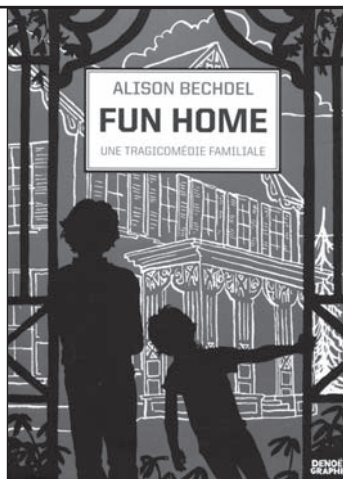


FUN HOME

Alison Bechdel
Denoël Graphic

Le genre autobiographique n'est pas toujours condamné à la trivialité et aux comptes-rendus soporifiques du brossage des dents ou du remplissage du frigo : Alison Bechdel nous en apporte la preuve, en évoquant le lien complexe qui l'unissait à son père, plus avare de confidences complices et affectueuses que de conseils de lecture. Secrets de famille, déchirures cachées, enfance gothique, anxiétés sexuelles et grande littérature sont au programme de ce grand livre, qui parvient à mêler humour sombre et lucidité... Une révélation de l'année 2006 !

Autobiography is not always doomed to ordinary things and soporific accounts of tooth brushing and fridge filling. And to prove it, Alison Bechdel evokes her complex relationship to her father, who is more sparing of affectionate and conniving words than reading advice. Family secrets, hidden injuries, gothic childhood, sexual worries and great literature, they are all in this great book which manages to combine a dark humour with a certain lucidity... quite a revelation of year 2006 !





GANGES

Kevin Huizenga

Coconino Press / Vertige Graphic



Kevin Huizenga est la révélation de la scène américaine des années 2000 : à travers les épisodes qui mettent en scène Glenn Ganges et son épouse Wendy, il nous livre une autobiographie fantasmée, aux accents fantastiques, qui témoigne à merveille des préoccupations de sa génération. Sous l'apparence d'un dessin très classique, ce jeune auteur expérimente par ailleurs une narration en images très ambitieuse et innovante... Pilier de l'excellente revue *Kramer's Ergot*, Kevin Huizenga fait également paraître son propre comic-book, *Or Else*, chez Drawn & Quarterly.

Kevin Huizenga is the discovery of the 21st century's American scene. Through the series starring Glenn Ganges and his wife, he achieves

a fantasy autobiography with fantastic undertones and perfectly illustrates his generation's concerns. Under the guise of a very classic style, the young author experiments some innovating and ambitious pictorial narrative devices... As a pillar of the excellent Kramer's Ergot magazine, Kevin Huizenga has also his own comic book, Or Else, published by Drawn & Quarterly.



GEORGES ET LOUIS - PANIQUE AU BOUT DU FIL

Daniel Goossens

Audie / Fluide Glacial



Quelque part entre *Bouvard et Pécuchet* et Laurel et Hardy, il y a Georges et Louis. Georges est le sage confident de Louis, dont la durable obsession est d'arriver à écrire un roman qui sorte des sentiers battus. Il accumule pour cela les projets les plus improbables qui ne débouchent jamais sur rien. C'est encore le cas dans ce livre, où il planche sur une suite à *Madame Bovary* chez les informaticiens, un projet de roman pour enfants... On notera également un bel hommage à Pierre Desproges et une courte pochade invraisemblable où tous les plus grands héros de la bande dessinée franco-belge, caricaturés en folles perdues, se retrouvent dans une soirée privée...

Somewhere between Flaubert's Bouvard et Pécuchet and Laurel & Hardy

stand Georges and Louis. Georges is Louis's wise confidant. The latter has long been obsessed with writing a novel off the beaten track. To that end, he makes one improbable plan after another and they all end as total flops. It is the case once again as he starts working on a sequel to Madame Bovary in the world of computer analysts, as a draft to a children's book... Do not miss the tribute paid to Pierre Desproges and a brief unlikely piece in which all the greatest heroes of French and Belgian comics, caricatured as lost queens, meet in a private party...

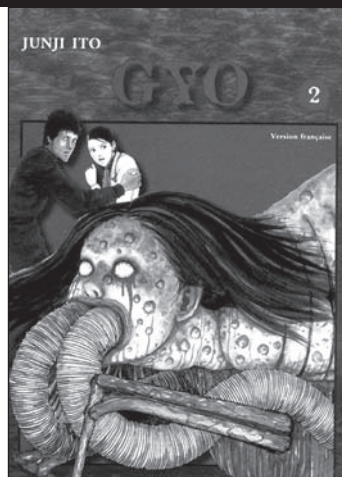
GYO

Junji Ito
Tonkam

Après *Spirale*, où un village de montagne succombait à une malédiction délirante, *Gyo* est le nouveau cauchemar imaginé par Junji Ito, maître contemporain de l'horreur, dans la lignée de Kazuo Umezu (*L'Ecole emportée*) ou Hideshi Hino (*Panorama de l'enfer*). La menace vient cette fois de la mer, Ito se plaisant à confronter son propre couple de jeunes héros aux situations les plus atroces et déployant une imagerie grotesque et poisseuse qui est sa marque de fabrique, plaçant le lecteur dans une situation inconfortable, entre hilarité et dégoût. La folie contenue dans ces images fait froid dans le dos...



After Spirale, in which a mountain village fell under a crazy curse, Gyo is the new nightmarish story, as imagined by Junji Ito, the master of horror comics, in the wake of Kazuo Umezu (L'Ecole emportée) and Hideshi Hino (Panorama de l'Enfer). This time, the threat comes from the sea. Ito delights in confronting his neat couple of young heroes to the most dreadful situations. He displays a both ridiculous and dreary imagery, which is his trademark, setting the reader in an uncomfortable situation, between laughter and disgust. The craziness in the drawings cannot but freak you out...



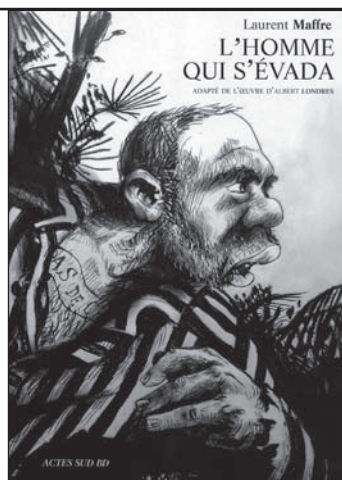
L'HOMME QUI S'ÉVADA

Laurent Maffre
Actes Sud

D'après Albert Londres, le récit véridique de la détention d'un innocent, condamné à purger une lourde peine au bagne de Cayenne pour raisons politiques, et de son évasion, paradoxalement héroïque. *L'Homme qui s'évada* est une allégorie du chemin vers la liberté, semé d'embûches, de faux espoirs et de mirages... Marchant sur les traces de Jacques Tardi, Laurent Maffre retrace ce parcours spirituel en usant habilement des possibilités du médium, et signe un premier album remarquable, discrètement mais profondément engagé, au propos parfaitement d'actualité malgré l'ancrage historique du récit.



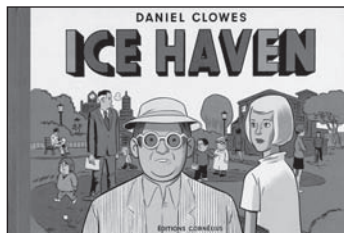
Adapted from Albert Londres, this is the true story of an innocent man's detention, as he is sentenced to a heavy punishment in Cayenne's penal colony for political reasons, and of his paradoxically heroic escape. L'Homme qui s'évada is an allegory of the road to freedom, a road full of pitfalls, fake hopes and illusions... Following the steps of Jacques Tardi, Laurent Maffre retraces a spiritual journey with a skillful use of the medium's possibilities. This is an outstanding first book, subtly but deeply committed and perfectly topical in spite of the specific historical context.



ICE HAVEN

Daniel Clowes

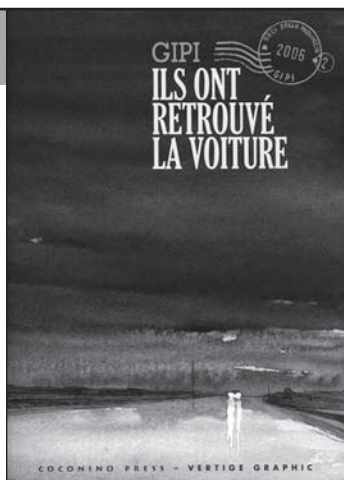
Cornélius



De son propre aveu, *Ice Haven* de Daniel Clowes (né en 1961) est un « assemblage picto-glyphico-narratif ». Si cette formule ampoulée a de quoi surprendre, elle illustre pourtant le propos de l'auteur qui attire notre attention sur les petits détails, au fil d'une série d'histoiettes et de destins croisés, de la vie communautaire de Ice Haven, une bourgade du Midwest où il ne fait pas si froid que son nom l'indique. Après Lloyd Llewellyn et son imagerie typée années 50, la mythique revue anthologique *Eightball* (*David Boring*, *Comme un gant de velours*) et des travaux de commandes pour la musique et le cinéma, Clowes revient à l'analyse et écorche les préceptes de la culture américaine

dans *Ice Haven*, un condensé de satire sociale qui ne dément pas la verve de l'auteur de *Ghost World*.

Daniel Clowes himself (b. 1961) labelled Ice Haven as a « Narraglyphic picto-assemblage ». This pompous phrase must seem surprising but it does illustrate the author's goal. Indeed Clowes brings to light, through a series of anecdotes and a collection of characters, the little details of community life in Ice Haven, a small Midwest city where it is not as cold as it sounds. After Lloyd Llewellyn and its typical fifties imagery, the mythical Eightball series (David Boring, Like a velvet glove...) and some commissioned works for the cinema and music industries, Clowes goes back to analysis and smashes the precepts of American culture in Ice Haven, which proves that the author of Ghost World has not lost an inch of his satirical spirit.



ILS ONT RETROUVÉ LA VOITURE

Gipi

Coconino Press / Vertige Graphic



Cet album est un concentré de vie. Quelques heures volées dans l'existence de deux hommes, qu'on suppose gangsters rangés des affaires. On ne saura rien de leur passé ni de leur présent, encore moins de leur futur... et pourtant on est immédiatement captivé par le récit, ici aucun mot n'est laissé au hasard, chaque phrase est choisie avec minutie. L'auteur ne s'embarrasse pas de détails, pourtant tout est clair, et l'aspect pesant est omniprésent, impossible de reprendre sa respiration. Gipi, Prix du meilleur album en 2006 avec *Notes pour une histoire de guerre*, signe ici un récit court, spontané, qui démontre sa parfaite maîtrise de la narration, tant par ses textes sans équivoque que par son dessin concis.

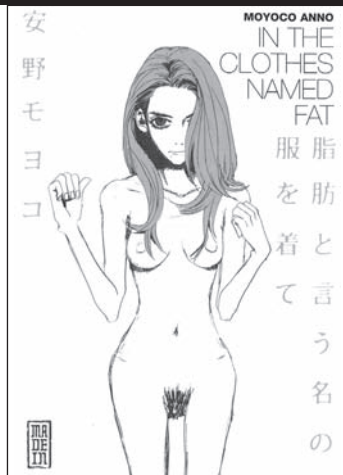
This book is a real slice of life. A few hours stolen from the existence of two men that are supposed to be repentant gangsters. One does not learn anything about their past nor present, and even less about their future... and yet one gets immediately captivated by this story in which nothing is left to chance as each word, each sentence is meticulously chosen. Though the author does not trouble about the details, everything is crystal clear but weighed down by an omnipresent heavy atmosphere in which it becomes impossible to get one's breath back. Best comic book award winning in 2006, for Notes pour une histoire de guerre, Gipi proves once again with this short and spontaneous story his perfect mastering of narrative devices, through unequivocal words and concise drawings.

IN THE CLOTHES NAMED FAT

Moyoco Anno
Kana, coll. Made in

Moyoco Anno est née en 1971. *In the clothes named fat* est publié pour la première fois au Japon en 1997. L'auteur décrit subtilement la psychologie de son héroïne, à la fois forte et délicate, afin de vivre avec elle sa descente aux enfers. Noko a un travail, un appartement et un petit ami. Pourtant la jeune femme se décide à suivre un régime, le jour où Saitô commence à la tromper avec sa sublime et sculpturale collègue de bureau, Mayumi. De boulimique, la jeune fille devient anorexique, le culte de la minceur dicte ici ses comportements au risque de créer des dommages moraux et physiques. Grâce à un décor simple et un dessin sublime, ce récit retrace la quête d'identité d'une jeune femme de son temps ; un manga qui invite à s'interroger sur les apparences...

Moyoco Anno was born in 1971. In the clothes named fat was first published in Japan in 1997. The author subtly describes his heroine's psyche – she is both fat and delicate – and follows her in her descent into hell. Noko has a job, a boyfriend and a flat. However the young woman decides to start a diet on the day Saito starts cheating on her with his gorgeous and statuesque colleague, Mayumi. From a compulsive eater, she becomes a heavy dieter. Her actions are ruled by the cult of slimness at the risk of physical and mental damages. Thanks to a plain scenery and a magnificent style, this book retraces the self-quest of a young woman of her time. This manga invites the reader to question appearances...



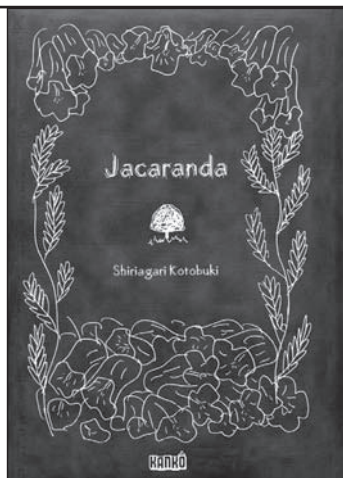
JACARANDA

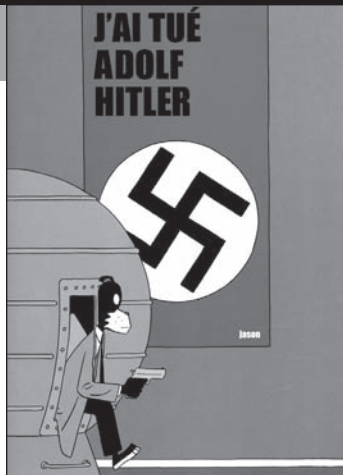
Kotobuki Shiriagari
Milan / Kanko

Un arbre géant éclôt en plein cœur de Tôkyô et détruit la ville en une nuit de bruit et de folie...

A partir de cette puissante idée, Shiriagari Kotobuki imagine un cauchemar de 300 pages, accumulant jusqu'à la nausée les scènes de mort et de destruction. Une oeuvre visuellement frappante qui, derrière son apparente simplicité, soulève des questions philosophiques complexes, renvoyant tout autant à une conscience, très japonaise, de l'éphémère, qu'au concept de renaissance et au danger de la soumission à une puissance supérieure. Une oeuvre totalement hors norme, au rythme musical, hypnotique, révélée en exclusivité lors du Festival d'Angoulême 2006.

A giant tree suddenly grows in the middle of Tokyo, wiping out the city in a night's time of sound and fury... Starting from this powerful idea, Shiriagari Kotobuki imagines a 300 pages nightmare, amassing one death and destruction scene after another, ad nauseam. This most striking visual work raises complex philosophical issues behind its apparent simplicity. Indeed it refers to the very Japanese awareness of the ephemeral nature of things as well as the concept of renewal and the danger of submitting to a higher power. A book that is off the beaten tracks, with a musical and hypnotic rhythm.





J'AI TUÉ ADOLF HITLER

Jason

Carabas



Les personnages animaliers de Jason traversent des époques et des identités diverses sans jamais changer de physionomie, à l'instar des héros du *Lapinot* de Lewis Trondheim... Déroutant et elliptique, Jason nous entraîne ici dans les tourbillons d'un vertigineux paradoxe temporel : qu'advierait-il si l'on pouvait remonter le temps et assassiner le Chancelier du III^e Reich ? Né en Norvège, Jason vit en Belgique. Ses œuvres sont traduites dans de nombreux pays, y compris aux Etats-Unis. Son album *Chhht* concourait à Angoulême en 2003 dans la catégorie « Premier album » de la Sélection officielle.

Jason's animal characters travel through the ages and take on various identities without ever changing their physical appearances, just like the

heroes of Trondheim's Lapinot... As disconcerting and elliptic as ever, Jason plunges his reader into a dramatic temporal paradox : what would happen if one could go back in time and kill Adolf Hitler ? Born in Norway, Jason now lives in Belgium. His works are translated into several languages and published in several countries, including USA. His comic book entitled Shhh ! had been part of the 2003 Official Selection in the « newcomer » category.



KI-ITCHI !!

Hideki Arai

Delcourt / Akata



Livré à lui-même dès le plus jeune âge dans les bas-fonds du Japon d'aujourd'hui, Ki-Itchi apprend seul à survivre. Parvenu à l'adolescence, comment cet électron libre va-t-il s'adapter à une société dont il rejette les règles ? A moins d'en créer de nouvelles... Comme dans *The World is mine* (Sakka), son autre série publiée en français, le satiriste Hideki Arai orchestre avec une méchanceté jubilatoire une charge aussi violente qu'hilarante contre l'hypocrisie et la bêtise de ses contemporains. Ki-itchi, joyau brut de force et d'intégrité, qui se dresse seul contre l'injustice du monde, est une figure inoubliable.

Left to himself at an early age in the slummiest parts of today's Ja-

pan, Ki-Itchi learns how to survive on his own. As a teenager, how can he adapt to a society whose rules he rejects ? Unless he creates his own rules... Just like in The World is mine (Sakka), the other series by Hideki Arai published in French, the satirical author levels a violent and exhilarating accusation against the contemporary hypocrisy and stupidity with a malevolent jubilation. Ki-Itchi, a raw icon of strength and integrity, stands alone against the world's injustice and becomes an unforgettable character.

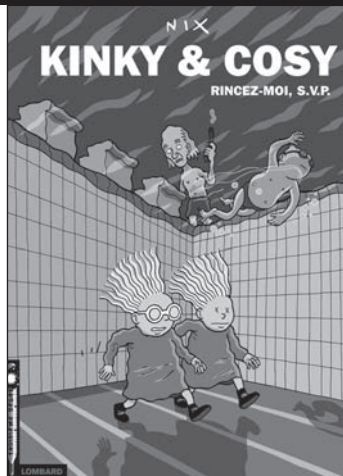
KINKY & COSY

Nix

Le Lombard

À l'exception de *Bob et Bobette* de Vandersteen, les bandes dessinées flamandes ont rarement traversé la frontière... Mais grâce au décapant Nix, les barrières culturelles, réelles ou imaginaires, sont en train de s'effondrer, pour le meilleur et pour le rire ! Kinky et Cosy sont aussi destroy que les personnages de *South Park*, nonsense comme les Monty Python, bêtes et méchants comme *Hara Kiri*. Révélé à Angoulême en 2004 à travers l'exposition « Sint-Lukas », Nix est une véritable vedette de la presse satirique en Belgique : ses caricatures politiques, souvent caustiques, paraissent dans les revues *Pan* et *Het Algemeen Dagblad*.

Except for Vandersteen's Bob et Bobette, Flemish comics had hardly crossed the border... But thanks to Nix's scathing humour, the cultural barriers, be they real or imaginary, have been falling down, for laughter's sake ! Kinky and Cosy are as wild as the South Park characters, as nonsensical as the Monty Python, as stupid and mean as the Hara Kiri heroes. Discovered in 2004 in Angoulême through the « Sint Lukas » exhibition, Nix is a real star of Belgian satirical press. His caustic caricatures appear in Pan and Het Algemeen Dagblad.



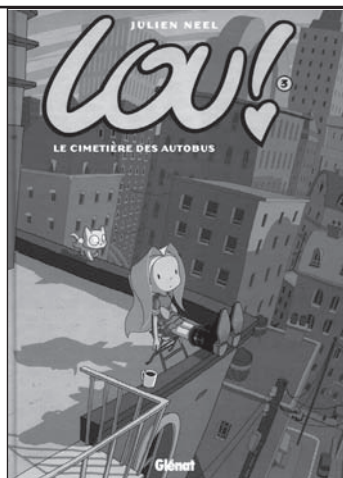
LOU

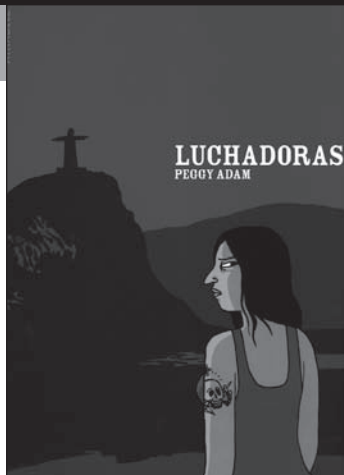
Julien Neel

Glénat

Autodidacte certifié, Julien Neel (né en 1976) avait imaginé une carrière autour de la publicité avant de réaliser que son talent l'appellerait vers la bande dessinée et l'animation. En parcourant les pages du magazine *Tchô !*, on découvre Lou, une héroïne haute comme trois pommes, mais qui ne saurait rougir de son état face aux joies et turpitudes que l'existence peut lui, nous, réserver. A priori destinées aux plus jeunes, les aventures de Lou transcendent allègrement les frontières entre générations et touchent tous les publics, à différents niveaux de lecture, et plus encore. Très vite, on se prend d'affection pour cette gamine au regard aiguisé qui observe et analyse les choses de la vie avec un esprit qui force l'admiration. Et le lecteur lambda de se féliciter que cet album lui ait été conseillé par un gosse...

As a genuine self-taught man, Julien Neel (b. 1976) had first intended to make a career in advertising before he realized that his talent would lead him to comics and animation. Flipping through Tchô ! magazine, you will soon notice Lou, a little tiny heroine who is not ashamed of it given the joys and turpitudes that life holds in store for her (and for us). Although at first sight, it looks like a children's story, Lou's adventures cheerfully transcend generational frontiers and affect all readers, on different reading levels and even more. You will soon become fond of this shrewd girl that observes and analyzes life's facts with admirable wit. And the average reader will be glad that a kid recommended him to read it...





LUCHADORAS

Peggy Adam

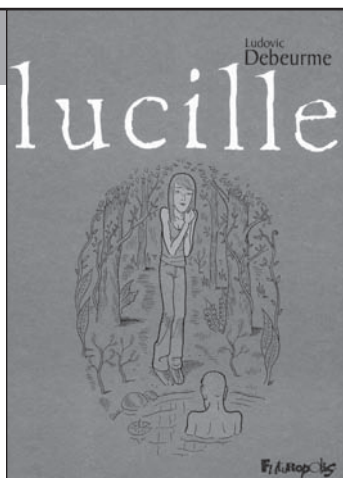
Atrabile



L'actualité sanglante de la ville mexicaine de Juarez, où plus de 400 assassinats de femmes ont été perpétrés depuis 1993, inspire cet album. Nous suivons la vie d'Alma, serveuse dans un bar et mère d'une petite fille. Les découvertes macabres de corps mutilés rythment le récit, et chaque personnage s'arrange avec sa peur. Arrive Jean, jeune photographe français qui prend Juarez comme terrain de découverte. Il croise Alma et en tombe amoureux... Dans cet album en noir et blanc où la sincérité est récompensée par la duperie ou la mort, la peur est le seul sentiment partagé.

This book was inspired by the bloody history of the Mexican town of Juarez where 400 women have been murdered since 1993. The reader follows

the steps of Alma, a barmaid and mother to a little girl. The story is punctuated by the sordid discoveries of mutilated bodies. Each character deals with their own fears. Then comes Jean, a young French photographer that chooses Juarez as an exploration ground. He comes across Alma and falls in love with her... In this black and white book, sincerity gets rewarded by deception or death and fear turns out to be the only shared feeling.



LUCILLE

Ludovic Debeurme

Futuropolis



De nos jours, une jeune adolescente anorexique qui vit seule avec sa mère rencontre un jeune homme mal dans sa peau, dont le père, marin-pêcheur, vient de se suicider. Sur le thème des malaises adolescents, Ludovic Debeurme tisse un récit long et prégnant dont le pathos est banni par un découpage en courts chapitres. Le dessin, délaissant les effets et les décors, est une épure.

Nowadays, an anorexic teenage girl who lives alone with her mother meets an unhappy young man whose father, a sailor, has just committed suicide. Tackling the issue of teenage crisis, Ludovic Debeurme builds a long and vivid story from which pathos is excluded by a structure in short chapters. Deprived of effects and scenery, the drawings are extremely refined.

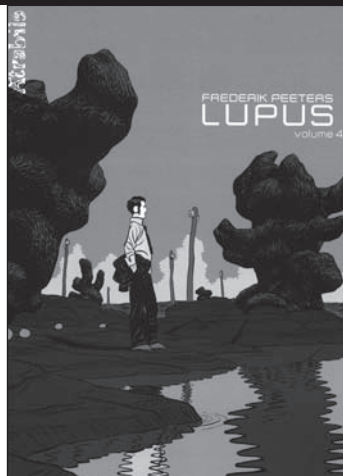
LUPUS

Frederik Peeters

Atrabile

Fin du voyage pour Lupus Lablenore, héros de l'immobile, fuyard et père adoptif malgré lui. Dans ce dernier volume, Frederik Peeters clôt en beauté l'une des plus belles séries européennes de ce début de siècle, *space opera* intimiste, statique et mélancolique, où l'espace infini ne sert pas de décor à des affrontements à coups de rayon laser mais devient le reflet des états d'âme des personnages. Le découpage de Peeters, ultra-dilaté, souvent parcellaire et privilégiant les très gros plans, donne en outre à cette dérive un rythme singulier, mettant parfaitement en valeur le va et vient des sentiments.

This is the end of the journey for Lupus Lablenore, a hero of inertia, a runaway and a foster father in spite of himself. With this last episode, Peeters puts a beautiful end to one of the greatest European series of the beginning millennium, a subtle, static and melancholy space opera in which the outer space is no setting to laser fights, but rather a reflection of the characters' feelings. As Peeters's layout is extremely distended and often fragmentary, privileging close-ups, the story gets a singular rhythm that perfectly matches the stream of feelings.



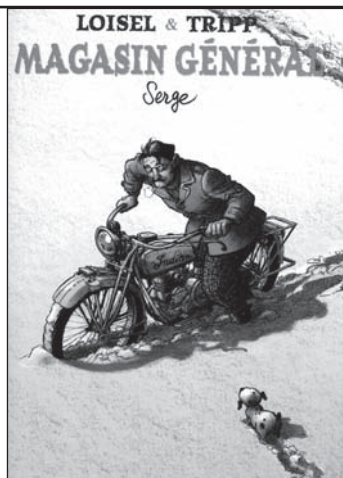
MAGASIN GÉNÉRAL

Loisel & Tripp

Casterman

A Notre-Dame des Lacs, petite bourgade isolée du Québec des années 20, la vie s'organise autour d'une épicerie en gros, le magasin général. Jeune veuve, Marie, croule sous les travaux et les ragots, fragile funambule sur le fil du découragement... A travers cette saga familiale pittoresque, deux grands auteurs émergés dans les années 1980 se sont unis pour donner le meilleur d'eux-mêmes, au scénario comme au dessin. Sensuel et chaleureux, le trait conjugué de Loisel et Tripp sert parfaitement une histoire pleine de rebondissements et de dialogues truculents, dans la tradition de la meilleure bande dessinée de divertissement.

In Notre-Dame des Lacs, a small isolated city in Quebec, life in the twenties revolves around the wholesale greengrocer's, the « general store ». As a young widow, Marie is crushed by construction works and rumours. She is walking on the tightrope and on the verge of losing heart... Through this picturesque family story, two great authors who emerged in the 80s joined their talent in drawing and scriptwriting. Loisel and Tripp's warm and sensuous style is perfectly adapted to this action-packed story, enlivened by colourful dialogues, in the best tradition of entertaining comics.





LE MARQUIS D'ANAON

Fabien Vehlmann & Matthieu Bonhomme

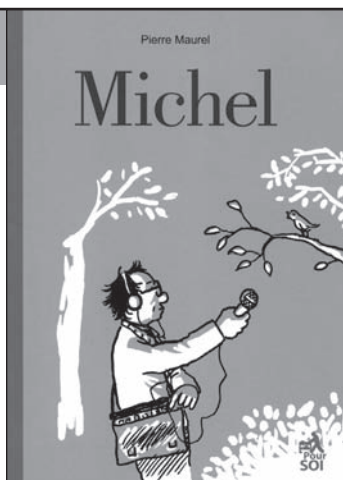
Dargaud



En pleine période des Lumières, Jean-Baptiste Poulain, dit Le Marquis d'Anaon (« le marquis des âmes perdues ») parcourt le monde à l'affût des phénomènes « surnaturels » qui le fascinent autant qu'il les combat, au nom de la Raison. Il ne sort pas indemne, moralement et physiquement, de ce quatrième opus, qui le voit pourchasser en Savoie une bête sanguinaire que la population crédule craint et assimile au Diable. Une série historique haletante, classique dans sa construction et son graphisme.

In the middle of the Enlightenment Age, Jean-Baptiste Poulain, aka Marquis d'Anaon (« the marquis of the lost souls »), travels around the world in the search of « supernatural » phenomena, which fascinate him

in as much as he fights them for the sake of Reason. He does not come out of this fourth adventure unharmed, neither physically nor mentally, as he chases throughout Savoy a bloodthirsty beast that the gullible people awe and identify as the Devil. A breathtaking intrigue rendered in a classical construction and graphic style.



MICHEL

Pierre Maurel

L'employé du moi



Michel enregistre des sons. C'est normal, il est ingénieur du son. Il fait un reportage, il espère qu'il sera diffusé à la radio. Il sent au fond de lui que ça ne marchera pas, mais il le fait, pour tenir, pour se faire plaisir.

Pierre Maurel fait des bandes dessinées. C'est normal, c'est un auteur de bandes dessinées. Il fait son livre pour lui et il espère qu'il sera lu. Il sent au fond de lui que ça ne marchera pas, mais il le fait, pour tenir, pour se faire plaisir.

Michel records sounds. And that's normal : he is a sound engineer. He is recording a report and he hopes it gets broadcast. But deep inside, he feels that it won't work, but still he does it, just to keep going,

just to please himself. Pierre Maurel makes comics. And that's normal : he is a cartoonist. He makes his book for himself and he hopes it gets some readers. But deep inside, he feels that it won't work, but still he does it, just to keep going, just to please himself.

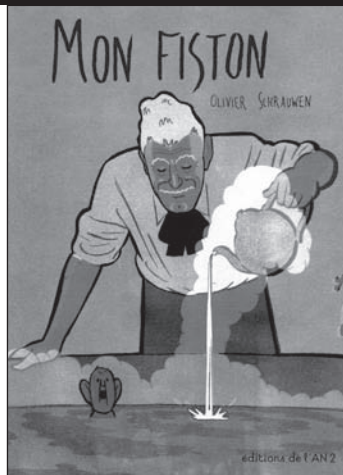
MON FISTON

Olivier Schrauwen

Éditions de L'An 2

Un enfant minuscule et le père qui l'élève sont les héros d'histoires imprévisibles qui tournent au désastre. La petite taille du rejeton en fait la proie des crocodiles, l'otage des Pygmées, en bref la victime d'innombrables avanies, dont il sort miraculeusement indemne. Ressemblant à s'y méprendre aux grandes pages couleurs des débuts de la bande dessinée américaine (on songe à Feininger), l'œuvre d'Olivier Schrauwen distille un humour dérangé d'où l'amour du père pour le fils ressort avec d'autant plus de force.

A tiny little boy and his single father are the heroes of these unpredictable adventures that soon take a disastrous turn. The kid's small size makes him the ideal prey to crocodiles, the Pygmies' hostage, and in brief, the victim of numerous traps. Strongly reminiscent of early American colour comic strips (such as Feininger's), Olivier Schrauwen's work oozes a crazy humour that brings out the father's love to his son.



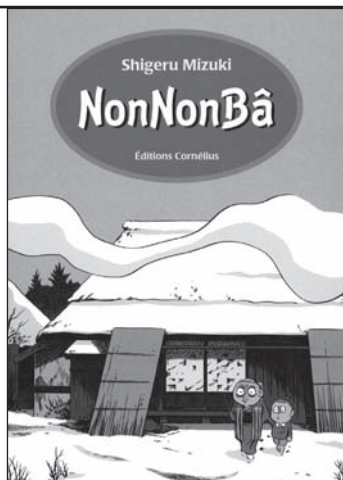
NON NON BÂ

Shigeru Mizuki

Cornélius

Continent méconnu de l'histoire du 9^e art, la bande dessinée japonaise n'en finit pas de nous apparaître dans sa diversité, à travers des chefs d'œuvre d'une puissance romanesque incomparable : avec Tezuka, Mizuki est l'un des géants du manga et, par conséquent, de la bande dessinée mondiale... Avec le récit rural de *Non Non Bâ*, l'auteur réussit la fusion de *La Guerre des boutons* et de *Cthulhu* de Lovecraft, en télescopant le folklore archaïque du Japon (et ses rites animistes ancestraux) et l'observation sociale contemporaine. Sans pathos ni complaisance, un OVNI dans l'actualité éditoriale, qui nous fait décoller bien haut...

As it remains an unknown territory of the 9th art, the Japanese comic scene continues to surprise us by its diversity, through masterpieces of incomparable romantic strength. Along with Tezuka, Mizuki is one of the greatest manga authors and therefore, one of the greatest authors across the world... In the country story Non Non Bâ, he achieves the perfect mix between The War of the buttons and Lovecraft's Cthulhu, interweaving Japanese archaic folklore (and its ancestral animistic rites) and contemporary social features. This pathos-less unidentified comic object cannot but stir you up.





LA NOUVELLE FRONTIÈRE

Darwyn Cooke

Panini Comics



Récompensée par un prestigieux Will Eisner Award au titre de la meilleure mini-série originale l'an dernier, *la Nouvelle Frontière* de Darwyn Cooke (né en 1962), un as du storyboard et de l'animation, recompose la trame historique qui a vu naître les plus grands héros de la maison new-yorkaise DC Comics. Des conflits du Pacifique de 1945 aux métropoles étincelantes des années soixante, Cooke réinsère la genèse de Superman, Wonder Woman, Batman, mais également de personnages plus secondaires et tout aussi passionnants comme The Flash ou Green Lantern, dans la continuité historique américaine et surtout, pose un regard malicieux sur les heures les plus sombres du fief de l'Oncle Sam. Quand le congrès et l'infamant sénateur McCarthy cherchent à black-lister les super-héros et que Washington

déclare la guerre aux hommes mystères, le rêve américain a-t-il encore une légitimité ?

Eisner Award winning for « Best Limited Series » last year, DC : the New Frontier by Darwyn Cooke (b. 1962), an ace storyboard artist and animator, retraces the historical context in which emerged the greatest DC Comics superheroes. From the Pacific war in 1945 to the rise of glittering cities in the sixties, Cooke shows how Superman, Wonder Woman, Batman, as well as minor, though as much fascinating, characters such as The Flash or Green Lantern, came into being within the American historical continuity. Above all, he mischievously looks back on the darkest hours of Uncle Sam's land. When the Congress and ignominious senator McCarthy try to blacklist superheroes and when Washington declares war on mystery men, is the American dream still legitimate ?



L'ŒIL PRIVÉ

Blexbolex

Les Requins Marteaux



Blexbolex est l'un des rares auteurs de la jeune génération à poursuivre à sa manière le travail de déconstruction de la ligne claire mené dans les années 70 par Joost Swarte. Cette entreprise se double ici d'une relecture de l'univers du film noir qui procède de la même démarche de détournement, dans une adéquation entre le fond et la forme tout simplement brillante, visant à n'en garder que les stigmates, les traces les plus pregnantes, pour en exposer paradoxalement la substantifique moelle, entre hommage et parodie. Une oeuvre post-moderniste, réalisée avec application et humour.

Blexbolex is one of the rare authors in the young generation who carries on with the deconstruction of the clear line as initiated by Joost Swarte in the 70s. Here, this approach is coupled with a reinterpretation of the detective genre. He twists it in the same way, achieving a perfect balance between form and content, so as to only preserve the stigmas, the very marks and thus better bring out the core. Half tribute, half parody, this postmodernist work is full of humour and sophistication.

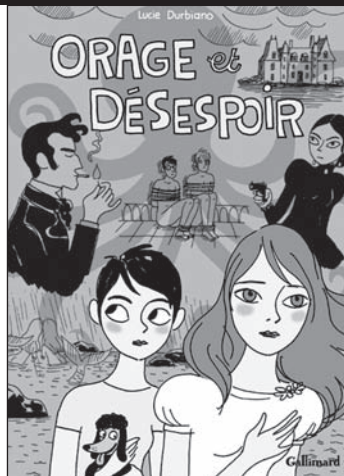
ORAGE ET DÉSESPOIR

Lucie Durbiano

Gallimard, coll. Bayou

L'été, la plage est toujours le théâtre des amours adolescentes, dans les fictions de Rohmer comme dans la réalité... *Orage et Désespoir* sont deux jeunes filles qui rêvent encore au prince charmant et aux vampires... Car la romance, dans son acception anglo-saxonne tout au moins, n'exclut pas le merveilleux, voire le fantastique. Des attermoissements amoureux de deux adolescentes, on plonge assez vite dans une intrigue qu'aurait pu mettre en scène un Mario Bava moins épris de sang que de candeur ! Un souffle de fraîcheur, exhalé par l'une des plus discrètes et néanmoins des plus talentueuses dessinatrices de la scène française actuelle.

Summer beaches are always the perfect scenery for teenage love stories, in Rohmer's films as well as in reality... Orage and Désespoir (ie, Thunder and Despair) are two young girls who still dream about their Prince Charming or Vampire... for romance, at least in its English sense, does not exclude the supernatural nor the fantasy. Starting from the love complaints of two teenage girls, the plot soon evolves into a scenario that could have been Mario Bava's, though rather craving for naivety than blood ! A fresh air blown by one of the most discreet, though most talented, cartoonists of today's French comic scene.



PANIER DE SINGE

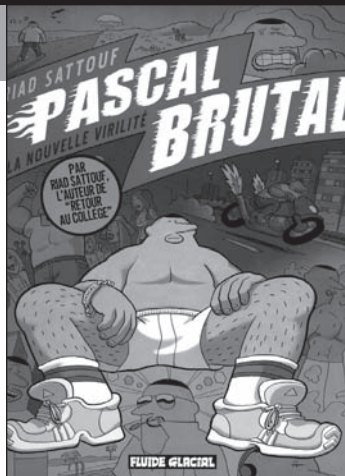
Jerôme Mulot & Florent Ruppert

L'Association

Le duo Mulot et Ruppert est la dernière révélation du monde de la bande dessinée alternative. Après *Safari Monseigneur*, dans lequel ils détournaient l'imagerie colonialiste pour se livrer à un jeu de massacre des plus réjouissants, *Panier de singe* reprend les personnages de portraitistes psychopathes incarnés par les auteurs, tour à tour en quête de clichés zoophiles, humiliant leurs modèles dans leur atelier ou égarés dans une partie fine pour éclopés. Ce canular aussi drôle que méchant, brillamment dialogué, se double d'un jeu sur le médium avec l'usage des phénakistoscopes et images cryptées.

The Mulot & Ruppert duo is the latest discovery of the alternative comic scene. Following Safari Monseigneur, in which they debunked the colonialist imagery and indulged into a rejoicing slaughter, Panier de singe stars the same couple of psychotic photographers, played by the authors themselves, who in turn look for zoophilic scenes to shot, humiliate their models in the studio and get lost in an orgy for mutilated persons. This funny and mean hoax, livened up by brilliant dialogues, is coupled with a play on the medium through phenakistoscopes and encrypted images.





PASCAL BRUTAL

Riad Sattouf

Fluide Glacial



Une vision du futur entre *Tu danses le Mia* et *Mad Max*, où Alain Madelin est Président de la République, tandis qu'une mutation génétique s'est opérée avec la naissance des premiers bébés-shit... Dans ce désastre social et culturel, où la consommation, sexuelle ou marchande, domine le monde, un homme se dresse pour définir à grands coups de rein « la nouvelle virilité », à mi-chemin entre le singe et l'amibe : c'est Pascal Brutal, la nouvelle créature hilarante de Riad Sattouf. Avec cette série, l'auteur des *Pauvres aventures de Jérémie* s'impose comme le satiriste le plus irrésistible de sa génération, rien de moins !

A vision of the future halfway between Tu danses le Mia, an 80s French rap hit, and Mad Max, when ultra-free marketeer Alain Madelin gets to be President of the Republic and society has undergone a genetic mutation as the first weed-babies come to life... In this social and cultural chaos in which prevails consumption, be it sexual or economical, a man stands up and tries to define, in his own screwing way, the "new masculinity", halfway between the ape and the amoeba: this is Pascal Brutal, Riad Sattouf's new exhilarating character. With this new series, the author of Jérémie emerges as one of the brightest satirists of his generation, to the say the least!



LES PASSE-MURAILLES

Stéphane Oiry et Jean-Luc Cornette

Les Humanoïdes Associés



Jean-Luc Cornette aime observer les gens autour de lui, mais son regard, bien qu'incroyablement aiguë, glisse toujours, tôt ou tard, de la réalité à l'étrange. Si les personnages de ce nouveau volume des *Passe-murailles* sont tous plus vrais que nature, on ne peut pas dire qu'ils courent les rues puisqu'ils ont le don de passer à travers les murs. Et cela leur permet non seulement quelques facéties, mais aussi des aventures qui oscillent entre le conte urbain et le pur fantastique. Cornette excelle dans ce mélange des genres. Stéphane Oiry, lui, est en train de se forger avec finesse un graphisme aussi éloquent qu'élégant, qui le place parmi les meilleurs conteurs d'histoire en images.

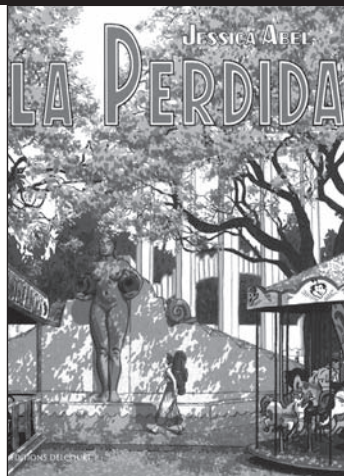
Jean-Luc Cornette spends his time observing people that surround him. But though incredibly acute, his look drifts sooner or later from reality to fantasy. The characters in this new volume of Passe-murailles all look like real life. But they are no that common as they can walk through walls. They are allowed a bunch of tricks and undergo a series of adventures, which stand halfway between urban tale and sheer fantasy. Cornette does excel in mixing different styles. Stéphane Oiry is gradually building a graphic style of his own, as eloquent as sophisticated, and ranks among today's best illustrators.

LA PERDIDA

Jessica Abel

Delcourt

À en croire la majorité des dictionnaires franco-espagnols, la perdida signifie, la perte et/ou la fuite. Si le mot semble prendre toute sa (ses) signification(s) dans les mésaventures de Carla, une jeune Américaine de 20 ans partie s'exiler au Mexique en compagnie de son sémillant boy-friend, c'est naturellement le sens caché de l'expression qui nous interpelle. Et si Jessica Abel (née en 1969) – un auteur émergeant de la nouvelle génération indépendante américaine et issue du fanzinat – choisit d'ancrer son récit dans la réalité mexicaine moderne, c'est pour jouer à la fois sur la douceur de rythmes exotiques et sur la violence induite par l'indolence et le besoin. Mais, comme le dit Carla, peut-on être exilé d'un pays qui n'est pas le sien ?



According to most of Spanish dictionaries, « la perdida » means the loss or escape. If the word does encompass all senses throughout Carla's adventures, a young 20 year old American girl who decides to exile in Mexico with her spirited boy-friend, one naturally wonders about the hidden meaning of the title. Jessica Abel (b.1969) – an emerging author of the new American indie comic and fanzine scene – chose to set her story in Mexico to combine the soft exotic rhythm and the violence entailed by idleness and need. But as Carla says, can one be exiled from a country that is not their own ?

LE PHOTOGRAPHE

Emmanuel Guibert - Didier Lefèvre - Frédéric Lemerrier

Dupuis / Aire Libre

Ce dernier volume du triptyque imaginé par Emmanuel Guibert, d'après le récit et les clichés de Didier Lefèvre recueillis pendant son voyage en Afghanistan en 1986, relate le voyage retour du photographe vers le Pakistan. Un périple extrêmement pénible qui l'emmènera au bout de ses limites... Comme dans *la Guerre d'Alan*, Guibert transcende le registre documentaire pour créer des images splendides, alternant ici dessin et photographies, en parfaite harmonie. Ce témoignage sur un pays en guerre, intéressant en tant que tel, prend sous sa plume une dimension et une force supplémentaires.



This is the last part to the triptych as imagined by Emmanuel Guibert from Didier Lefèvre's story and pictures when he travelled around Afghanistan in 1986. It relates the trip back to Pakistan, an extremely harsh journey that will bring the photographer to his limits... Just like in Alan's war, Guibert transcends the documentary style into gorgeous images, harmoniously alternating drawings and photos. This account on a country at war is interesting in itself, but thanks to Guibert, it takes on a wider strength and dimension.





POURQUOI J'AI TUÉ PIERRE

Olivier Ka & Alfred

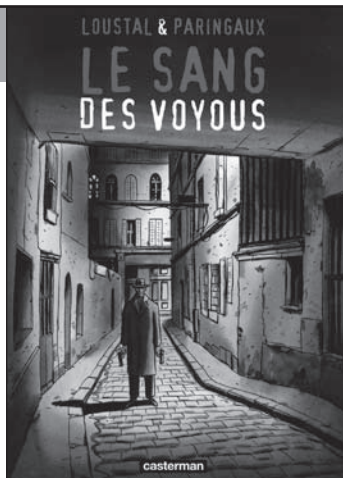
Delcourt



« Pierre est un curé de gauche. Il est cool. Il est drôle. C'est pas un prêtre, c'est un bonhomme. Moi, c'est comme si j'avais un nouveau tonton, un excellent, qui rit, qui chante, qui chatouille. » Olivier Ka raconte avec pudeur le processus de manipulation d'un adulte, ou comment une enfance, ou plutôt une existence entière, peut être détruite par la trahison du viol. Avec finesse, Alfred a su mettre en images cette douleur sans se sentir tenu de tout montrer, en suggérant les blessures d'une intimité brisée... Un album-choc, qui prouve une fois encore que la bande dessinée ne s'interdit aucun sujet, aussi douloureux soit-il.

« *Pierre is a leftist priest. He is cool. He is funny. He is not a priest but a real guy. For me, it is as if I had a new uncle, a good one, who laughs, sings*

and tickles. » With a sense of modesty, Olivier Ka relates the manipulative process devised by an adult to entrap a child or how a childhood, or rather an entire existence, can be destroyed by a rape. Alfred subtly illustrated the painful story without feeling compelled to show everything about it but suggesting how one's intimacy can get seriously damaged and ruined... A striking book that shows once again that there is no taboo, painful though it might be, for the comic medium.



LE SANG DES VOYOUS

Loustal & Paringaux

Casterman



La vengeance est un plat qu'il faut manger avant d'être froid : tel pourrait être le titre de cette histoire si elle était parue dans la Série noire... Duo mythique de la revue (*À Suivre*), Loustal et Paringaux nous reviennent avec un polar sombre, grinçant et sublime comme une partition de Miles Davis. Rongé par la maladie, un tueur à gages remplit son dernier contrat, très personnel, en éliminant tous ceux qui ont entravé son accès au bonheur. Jouant avec maîtrise du clair obscur, dans le dessin comme dans le récit, les auteurs de *Barney et la note bleue* livrent là un nouvel album qui tient déjà lieu de classique...

Revenge is a dish best eaten before one is cold : such could be the title

*of the story if it had come out as a crime book... Loustal and Paringaux, the mythical duo of (*À suivre*) magazine, made a dark thriller, as grating and sublime as a Miles Davis piece. Sapped by illness, a professional killer carries out his last contract, a very personal one, as he kills all those who prevented him from living a happy life. Thanks to a masterful use of chiaroscuros, in the drawings as well as in the plot, the authors of *Barney et la note bleue* undoubtedly achieved a future classic...*

SORCIÈRES

Daisuké Igarashi
Casterman / Sakka

Considéré au Japon comme l'un des jeunes auteurs les plus doués de sa génération, Daisuke Igarashi est un chanteur inspiré de la Nature et de ses mystères. Parallèlement à ses débuts en bande dessinée, il a d'ailleurs exercé le métier de cultivateur pendant plusieurs années... Qu'elles soient bienveillantes ou démoniaques, les sorcières d'Igarashi sont les gardiennes d'un savoir ancestral, mis en péril par le monde moderne. Proches dans l'esprit des poèmes du grand Kenji Miyazawa, les histoires qui composent ce recueil frappent par leur force graphique et la fermeté des convictions animistes de l'auteur.

Considered to be one of the best newcomers in Japan, Daisuke Igarashi is the high priest of Nature and its mysteries. In parallel to his comic activity, he has also been a farmer for several years... Be they kindly or fiendish, Igarashi's witches are the guardians of an ancestral truth that is jeopardized by contemporary civilization. Spiritually close to Kenji Miyazawa's poems, these collected stories distinguish by their graphic power and the strong animistic beliefs of their author.

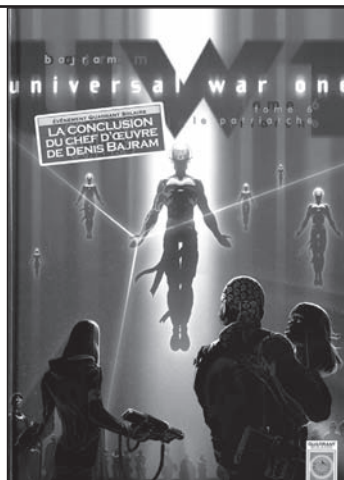


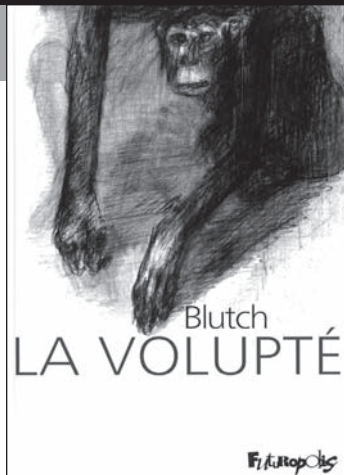
UNIVERSAL WAR ONE (UW1)

Denis Bajram
Soleil Productions

Partant d'un postulat scientifique pourtant maintes fois galvaudé, la relativité spatio-temporelle et ses dérivés, Denis Bajram installe son récit de SF dans une trame où passé, présent et futur s'entremêlent, se recomposent et se contrarient. A l'origine du paradoxe, un mur insondable, impénétrable ; une menace qui risque d'anéantir la civilisation humaine. Pour tenter de comprendre ce phénomène inexplicable, une escadrille composée de trompe-la mort s'engage dans une course-poursuite à travers l'espace-temps, aux confins de la réalité. Mais sont-ils prêts à affronter la vérité? Denis Bajram (né en 1970) participe depuis 1996 au renouveau de la bande dessinée de genre avec *Cryozone* (Delcourt) et *UW1* (Soleil), un projet ambitieux qui trouve sa conclusion avec le 6^e acte paru cette année.

*Starting from the basic, though overused, scientific premise of spatio-temporal relativity and its drifts, Denis Bajram places his sci-fi story in a context where past, present and future intertwine, assemble and dissemble. The paradox originates in an unfathomable and impenetrable wall, which threatens to wipe out humankind. To try and understand this enigmatic phenomenon, a death-dodger squadron embarks upon a terrible chase throughout space-time, in the far reaches of the real world. But are they ready to face the truth ? Denis Bajram (born in 1970) has contributed the renewal of fantasy comics since 1996 with *Cryozone* (Delcourt) and *UW1* (Soleil), an ambitious work that finds a conclusion in the 6th episode published this year.*





LA VOLUPTÉ

Blutch

Futuropolis



Blutch est le plus grand dessinateur de bande dessinée français vivant : son influence sur ses pairs, à l'échelle internationale, en est la meilleure preuve.

Mais son œuvre, contrairement à celle de certains de ses suiveurs, n'a malheureusement pas encore touché le grand public. Peut-être parce qu'il faut remiser Descartes au vestiaire lorsque l'on plonge dans ses histoires ravissantes et repoussantes comme peuvent l'être certains rêves, ou certains cauchemars. Dans *La Volupté*, Blutch explore le mystère de la sexualité, tout en bousculant les règles du jeu de la narration, avec cette poésie de l'absurde qui n'appartient qu'à lui.

*Blutch is the greatest French living cartoonist. And his worldwide influence on his peers brings evidence to it. But unfortunately his works, contrary to some of his followers', have not reached the general public yet. Maybe because you have to get rid of your rational tendency to fully immerse into those ravishing and repelling stories that are similar to dreams or nightmares. In *La Volupté*, Blutch explores the mysteries of sex while shaking up narrative conventions with this absurd poetical style of his own.*



WIMBLEDON GREEN

Seth

Le Seuil



Il y a du Saint-Ogan et du Ever Meulen dans ce magnifique recueil construit autour de la figure fétichiste et monomaniacque d'un collectionneur de bandes dessinées... Les plus folles rumeurs courent sur ce Citizen Kane de l'érudition bédéphilique, mais qui est-il vraiment ? Un imposteur ou un génie ? Un escroc ou un bienfaiteur ? Héraut de la nostalgie des années 1930, le Canadien Seth continue d'explorer de nouvelles voies pour la bande dessinée, dans la lignée de ses estimés confrères Chris Ware et Daniel Clowes. A noter que l'édition française est l'exact reflet de l'édition originale, fait rare dans les traductions récentes de bandes dessinées anglo-saxonnes...

This gorgeous book focuses on the fetishist and monomaniac figure of the comic book collector and conjures up Saint Ogan and Ever Meulen... The craziest rumours have spread about this comic erudite, reminiscent of Citizen Kane. Who is he really ? Is he an impostor or a genius ? a crook or a benefactor ? As a nostalgic herald of the thirties, Canadian cartoonist Seth continues to explore some new ways into comic art, in the wake of his esteemed fellows Chris Ware and Daniel Clowes. Note that the french edition is the perfect replica of the original one, which is kind of rare in the latest translations of english-language comics...

WIZZ ET BUZZ

Winchluss & Cizo

Delcourt, coll. Shampooing

Plus crétins que les Pieds Nickelés, voici Wizz et Buzz, le tandem le plus *trash* (et le plus drôle, aussi) que la bande dessinée française nous ait donné depuis des lustres ! Avec cette variation déconnaissante autour des clichés éculés des plus célèbres séries de gags du 9^e art, Cizo et Winchluss, créateurs de l'immortel *Monsieur Ferraille* (vedette incontestée de la 30^e édition du Festival d'Angoulême) renouvellent par l'absurde la bande dessinée pour enfants, sans se soucier du politiquement correct... Un chef d'œuvre dont le caractère subversif, plus subtil que l'on ne pourrait le croire en première lecture, devrait décrocher plus qu'un sourire chez certains, et quelques grincements de dents chez d'autres !

They are even more stupid than the Pieds Nickelés ! It has been ages since French comics had bred such a trashy and funny pair, namely Wizz and Buzz. This is a whacky variation on the hackneyed series of gags often found in comics. Cizo and Winchluss, the authors of the unforgettable Monsieur Ferraille (the undisputed star of the 30th Angoulême Festival), renew children's comics in an absurd fashion and regardless of the politically correct... This is a masterpiece whose subversiveness is much more subtle than it might appear upon first reading. It will make some smile and others gnash their teeth !



ZIPANG

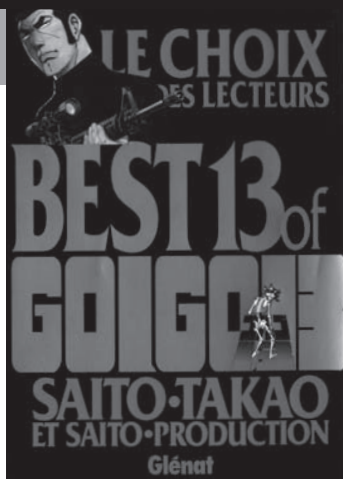
Kaiji Kawaguchi

Dargaud / Kana

Mystérieusement transportés au cœur de la guerre du Pacifique, les occupants d'un navire de la force d'auto-défense japonaise tentent de préserver leur neutralité et d'influencer le moins possible le cours de l'Histoire... A travers *Zipang*, Kaiji Kawaguchi (*Spirit of the Sun, Eagle*) pose une question passionnante : quelle serait notre réaction si nous étions susceptible de changer le cours de l'Histoire ? Ce faisant, il s'interroge aussi sur l'évolution des mentalités de ses compatriotes. *Zipang* est un manga qui cumule des qualités divertissantes et réflexives le désignant à l'évidence comme un futur classique.

As they are mysteriously transported back to the Pacific war, a ship's crew from the Japanese Self-defence Force tries to remain neutral and not alter the course of History... Through Zipang, Kaiji Kawaguchi (Spirit of the Sun, Eagle) asks a fascinating question : what would be our reaction if we could change the course of History ? And in doing so, he puts in perspective the way his fellow citizens' attitudes have changed. Zipang is a manga that combines entertainment and reflection qualities, obviously foreshadowing to a future classic.





GOLGO 13

Takao Saito

Glénat



Golgo 13 est un personnage emblématique de la bande dessinée japonaise, créé en 1969 par Takao Saito et héros d'une série éponyme dont la publication se poursuit encore aujourd'hui. Tueur à gages au professionnalisme légendaire mais aux motivations obscures, il s'acquitte de ses missions sans trahir la moindre émotion. Ce recueil de plus de 1000 pages présente les 13 meilleures histoires de la série, d'après un sondage effectué auprès des lecteurs : si les plus anciennes montrent le tueur dans ses œuvres, il s'efface des plus récentes pour laisser place à un travail de vulgarisation géopolitique. Colossal.

Golgo 13 is an emblematic character of Japanese comics. He was created in 1969 by Takao Saito as an eponymous hero to a series whose publication is still going on to this day. He is a legendary professional killer but his motives seem obscure. He fulfils his contracts in an emotionless way. This 1000 page book collects the 13 best episodes according to a readership survey. The oldest stories feature the killer in action while he disappears from the latest in favour of a popular geopolitical work.

A massive work.



HATO

Osamu Tezuka

Cornélius



Œuvre méconnue d'Osamu Tezuka, *Hato* était pourtant l'un de ses récits préférés. Le "Dieu des mangas" revisite ici le registre du conte traditionnel, mêlant le bestiaire folklorique nippon - *kappa*, *tanuki* ou renard - avec les figures imposées du drame d'époque : duels de samourais, révoltes paysannes... *Hato* relate en parallèle le parcours de deux frères dont le destin est de s'opposer aux Dieux de la montagne, qui se livrent une guerre sans merci au détriment des hommes. Cette série en 3 volumes est présentée comme un "roman graphique" par l'éditeur, car elle mêle bande dessinée et texte illustré.

This work by Osamu Tezuka is very little known though it was one of his favourite stories. The "god of Mangas" revisits the traditional Japanese tale, combining a typical collection of animals, such as kappa, tanuki or foxes, to the specific dramatic figures of the time, samurai duels, peasants' rebellions, etc... Hato relates the parallel courses of two brothers whose fate is to fight against the mountain gods that are warring against each other at the expense of mankind. This three-volume series is described as a "graphic novel" by its publisher, for it combines comic style and illustrated text.

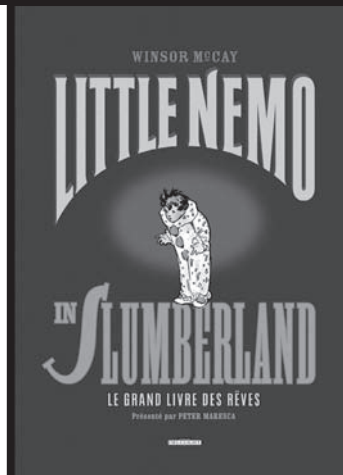
LITTLE NEMO

Winsor McCay
Delcourt

Le rêve est au cœur du principe de création du grand Winsor McCay (1867-1934), expérimentateur génial de formes graphiques inventives, pour ne pas dire magiques, qui lui ont permis de repousser toujours plus loin les limites apparentes et supposées de la bande dessinée... Jeune garçon plongé au pays de Slumberland, le petit Nemo vit des aventures oniriques où la métamorphose des êtres et des choses est un principe aussi permanent que... les chutes de ses histoires, au pied du lit ! Un chef d'œuvre incontournable de la bande dessinée mondiale, réédité pour la première fois en français au format original.



Dream is at the core of the creation process according to great cartoonist Winsor McCay (1867-1934). He was a real genius in experimenting innovative graphic forms that allowed him to push back the apparent limits of the comic medium... Little Nemo is a young boy lost in Slumberland. He goes through dreamlike adventures in which the metamorphosis of beings and things is as constant a principle as... the stories ending when Nemo falls from his bed ! An essential masterpiece of worldwide comic art, which gets republished in French for the very first time and in its original size.



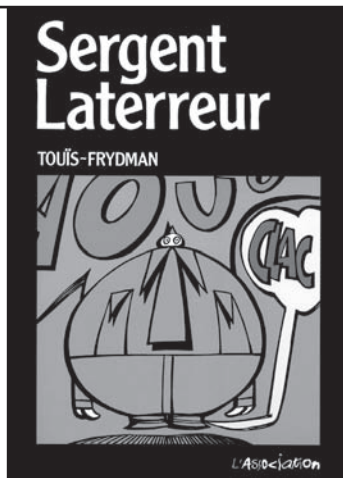
SERGEANT LATERREUR

Touïs & Frydman
L'Association

Publiés entre 1971 et 1973 dans *Pilote*, les aboiements du Sergent Laterreur ont durablement impressionné les lecteurs de l'époque, fascinés autant par la bêtise du Sergent – et la docilité de la troupe que symbolise un unique et énorme troufion – que par la beauté des pages qui rappelle pêle-mêle Les *Kin-Der-Kids* de Feininger et le Pop Art. Cette fable antimilitariste grinçante se trouve grâce à ce volume pour la première fois au grand complet et en couleurs. Et quelles couleurs !



Serialized between 1971 and 1973 in Pilote magazine, Sergeant Laterreur's rantings had a considerable impact on the readers of the time. They were fascinated by the Sergeant's stupidity – and the obedience of the troop embodied by one fat soldier – as much as by the beauty of these pages, reminiscent of Feineinger's Kin-der-kids and Pop Art. For the very first time, this scathing antimilitarist comic gets a complete colour edition. What colours!





SERVICE DES CAS FOUS

Gébé

L'Association



Ce qui rend Gébé inclassable, c'est sa tournure d'esprit. Le *Service des cas fous* illustre le goût de ce pilier d'*Hara Kiri* pour le décalage humoristique et le fantasme plutôt goguenard. Parues au début des années 1980, ces planches présentent les dossiers d'une cellule de la police dont la mission est de résoudre des cas inexplicables. Après des enquêtes-express, des conclusions sont rendues qui n'éclaircissent en rien l'énigme posée, mais l'inscrivent dans un schéma logique décalé, qui prend toujours le lecteur au dépourvu. Si l'on apprécie la forme courte et le dessin sans bavure de Gébé, on se laissera désarçonner avec délice par ce recueil.

What makes Gébé unclassifiable is his specific turn of mind. Service des cas fous illustrates his taste for unconventional humour and comical fantasy. Published in the early 80s, these pages constitute the files of a police department whose job is to solve inexplicable cases. After quick inquiries, they draw conclusions but instead of clearing up the mysteries, they catch the readers off their guard by reshaping the logical scheme in some unexpected way. If you like short stories and Gébé's neat drawings, you will enjoy getting baffled by this book.



LES VENTS DE LA COLÈRE

Tatsuhiko Yamagami

Delcourt / Akata



Les Vents de la colère est un récit de politique-fiction, dans lequel une police secrète fascisante fait régner la terreur au Japon. C'est en enquêtant sur une affaire de pollution industrielle que le jeune héros de l'histoire va ouvrir les yeux sur le monde qui l'entoure, où la renaissance de l'extrême droite côtoie un militarisme forcené. Mais la lucidité a un prix... Ce diptyque conçu à l'orée des années 70 utilise le style graphique des mangas pour enfants de l'époque pour raconter la perte de l'innocence et la naissance d'une conscience politique. Un monde parallèle âpre et radical, véritable antidote à la fin des idéologies.

This is a political fiction in which a fascistic secret police spreads terror in Japan. By investigating into a case of industrial pollution, the young hero opens his eyes on the world around him and in which the rebirth of the far right goes hand in hand with an excessive militarism. But he must pay the price for his lucidity... This diptych was elaborated in the early 70s and uses the graphic style of children's mangas to relate a disillusionment followed by the emergence of a political awareness. A radical and harsh parallel world acting as a real antidote against the end of ideology.

Le Grand Jury 2007 du Festival international de la bande dessinée

► Lewis Trondheim

Lauréat du Grand Prix de la Ville d'Angoulême 2006, président du jury de cette 34^e édition du Festival

Lewis Trondheim est né à deux pas du château de Fontainebleau. Un peu plus, il aurait été roi.

Lewis Trondheim a marché dans la rue pas loin de l'ÉNA. Un peu plus et il aurait été président de la république.

Lewis Trondheim a choisi d'utiliser sa soif de reconnaissance et sa paranoïa pour faire des bandes dessinées. Un peu plus et il aurait été dictateur.

Lewis Trondheim a participé à plus de 100 livres au lieu de tuer plus de 100.000 personnes. Félicitons la bande dessinée d'être un formidable dérivatif.

As the winner of the 2006 Grand Prize of the Town of Angoulême, he is the President of the Jury for the Festival's 34th edition.

Lewis Trondheim was born a stone's throw from the Fontainebleau Castle. He'd very nearly become a king. Lewis Trondheim walked past the ÉNA. He'd very nearly become the president of the Republic. Lewis Trondheim chose to sublimate his craving for recognition and his paranoia into creating comics. He'd very nearly become a dictator. Lewis Trondheim contributed to more than 100 books instead of killing 100000 people. Let's thank comic art for being such a great distraction for the mind.

► Yvan Alagbé

Né en 1971 en France, Yvan Alagbé se consacre pleinement à la bande dessinée à compter du début des années 90, en compagnie d'Olivier Marboeuf. Leur premier projet, *Ville prostituée*, est dessiné par Alagbé et écrit par Marboeuf. Ils travaillent ensuite pour le fanzine *Œil Carnivore* avant de lancer en 1994 leur maison d'édition, Amok, et leur revue, *Le Cheval Sans Tête*. Ils réalisent pour ce dernier trois adaptations de *Woyzeck*, la pièce de Büchner. *Nègres jaunes* est sans doute la publication la plus importante d'Yvan Alagbé, éminent représentant de la bande dessinée poétique à petit tirage.

Born in 1971 in France, Yvan Alagbé fully devoted himself to comics from the beginning of the 90s along with Olivier Marboeuf. Ville prostituée, their first joint work, was drawn by Alagbé and written by Marboeuf. They worked for Œil carnivore, a fanzine, before they founded their own publishing house, Amok and their own magazine, Le Cheval sans Tête. In it they published three pieces adapted from Woyzeck, Büchner's play. Nègres Jaunes is undoubtedly Yvan Alagbé's major work, as a distinguished representative of limited poetical comics.

► Christophe Arleston

Christophe Arleston a été journaliste, rédacteur publicitaire, puis auteur dramatique (une quinzaine de pièces radiophoniques pour France Inter). Après des premières armes dans le magazine *Circus* et l'hebdomadaire *Spirou*, il crée à partir de la fin des années 80 de nombreuses séries dans des styles très différents : polar humoristique, parodie historique, aventure médiévale fantastique. En 1994, il crée *Lanfeust de Troy* avec Didier Tarquin, série qui mêle aventure-fantasy et humour, et remporte un succès immédiat. Dans la foulée suit *Trolls de Troy* avec Jean-Louis Mourier. Christophe Arleston est à ce jour le scénariste de plus de 60 albums.

Christophe Arleston was a reporter, a copywriter and a playwright (a dozen of radio plays broadcast on France Inter). He started out in Circus and Spirou magazines and from the end of the 80s, he began creating several series of different kinds, such as comical detective stories, historical parodies or medieval fantasies. In 1994, he created Lanfeust de Troy along with Didier Tarquin, a series that combines fantasy and humour and got an immediate success. In the wake of Lanfeust, he imagined Trolls de Troy along with Jean-Louis Mourier. To this day, Christophe Arleston has written over 60 comic scripts.

► Virginie François

Virginie François est journaliste et critique de bande dessinée. Elle a notamment travaillé pour *Marianne*, *Le Figaro* ou *Rolling Stone* et collabore aujourd'hui à *Virgin l'Hebdo*. En 2005, elle a également publié un essai intitulé *La Bande Dessinée* dans la collection « Tableaux Choisis » des Editions Scala.

Virginie François is a journalist and a comic critic. She worked for Marianne, Le Figaro and Rolling Stone and today, she contributes to Virgin l'heβδο. In 2005, she also published an essay entitled La Bande dessinée (Editions Scala, "tableaux choisis" series).

► Christian Gasser

Christian Gasser est écrivain, journaliste, co-éditeur du magazine de bande dessinée *Strapazin*, conseiller artistique de "Fumetto – internationales Comix-Festival Luzern", chargé de cours à l'école des Beaux-Arts de Lucerne, etc. Il vit et travaille à Lucerne (Suisse).

Christian Gasser is a writer, a journalist, the co-publisher of the comic magazine Strapazin, the artistic adviser of "Fumetto Internationales Comix Festival Luzern", a teacher in Lucerne's art college, etc. He lives and works in Lucerne (Switzerland).

► Jean-Louis Musy

Fan de bande dessinée depuis l'âge de 6 ans, Jean-Louis Musy officie depuis 1990 à la librairie Expérience de Lyon, qu'il a rachetée en 2000 avec son complice Nicolas Courty. Ils développent ensemble, au sein de la librairie, diverses activités autour de la bande dessinée (dédicaces, rencontres, sérigraphies, tirages de luxe, etc.).

He has been a comic lover since the age of 6 and he's been working in the Experience bookshop in Lyon since 1990. In 2000, he took over the shop along with his friend and accomplice Nicolas Courty. Both of them have been developing some activities around comics (signings, meetings, serigraphed printings, deluxe editions) in their shop.

► Stéphane Tournois

Né le 21 juillet 1973 (le jour de la fête nationale belge) à Paris, célibataire, Stéphane Tournois suit des études universitaires en Histoire, fait un IUT Métiers du livre, puis passe le Brevet Professionnel de Libraire. Entré chez Album en 1997 comme apprenti libraire, il y a occupé à peu près tous les postes, de vendeur à chef de produits, pour être aujourd'hui Directeur de la librairie Album à Lille.

Born on 21 July 1973 (date of the Belgian national holiday), Stéphane Tournois studied history before devoting himself to a specific training focusing on book trade. He got his diploma as a bookseller and started out in 1997 as an apprentice bookseller in the Album comic shop. He went up from one position to another and ended as manager of the Album comic shop in Lille.

Les albums primés à Angoulême depuis 1976

1976

Meilleur album / Best comic book :

L'Empire des soleils noirs, Godard et Ribera, éditions Hachette (réédité chez Dargaud / *republished by Dargaud*)

Meilleur album étranger / Best foreign comic book :

La Ballade de la mer salée (Ballad of the Salt Sea), Hugo Pratt, éditions Casterman.

1977

Meilleur album / Best comic book :

Légende et réalité de Casque d'or, Annie Goetzing, éditions Glénat.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book :

Les Maîtres du tonnerre, Hans Kresse, éditions Casterman.

1978

Meilleur album / Best comic book :

Le Spectre de Carthage, Jacques Martin, éditions Casterman.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book :

Alack Sinner, Muñoz & Sampayo, éditions du Square (réédité chez Casterman / *republished by Casterman*).

1981

Meilleur album (ex-aequo) / Best comic book (tie) :

Paracuellos, Carlos Gimenez, éditions Audie.

Silence, Comès, éditions Casterman.

1982

Meilleur album / Best comic book :

Kate, Cosey, éditions du Lombard.

1983

Meilleur album / Best comic book :

Alack Sinner, Flic ou privé, Muñoz & Sampayo, éditions Casterman.

1984

Meilleur album / Best comic book :

Marcel Labrume, à la recherche des guerres perdues, Attilio Micheluzzi, éditions Casterman.

1985

Meilleur album / Best comic book :

La Fièvre d'Urbicande (Fever in Urbicand), François Schuiten & Benoît Peeters, éditions Casterman.

1986

Meilleur album / Best comic book :

La Femme du magicien (Magician's Wife), Jerome Charyn & François Boucq, éditions Casterman.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book :

Torpedo, Chaud devant, Bernet et Abuli, éditions Albin Michel.

1987

Meilleur album / Best comic book : *Vic Valence, Une nuit chez Tennessee*, Jean-Pierre Autheman, éditions Dargaud.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book :

Un été indien (Indian summer), Hugo Pratt & Milo Manara, éditions Casterman.

1988

Meilleur album / Best comic book :

Jonathan Cartland, Les Survivants de l'ombre, Laurence Harlé & Michel Blanc-Dumont, éditions Dargaud.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book :

Maus tome I (A Survivor's Tale, My Father Bleeds History), Art Spiegelman, éditions Flammarion.

1989

Meilleur album (ex-aequo) / Best comic book (tie) :

Théodore Poussin, Marie-Vérité, Frank Le Gall & Yann, éditions Dupuis. *Gens de France*, Jean Teulé, éditions Casterman.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book :

Watchmen, Les Gardiens (Watchmen), Alan Moore & Dave Gibbons, éditions Zenda (réédité chez Delcourt / *republished by Delcourt*).

1990

Meilleur album / Best comic book :

Gazoline et la planète rouge, Jano, éditions Albin Michel.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book :

V pour Vendetta (V for Vendetta), Alan Moore & David Lloyd, éditions Zenda (réédité chez Delcourt / *republished by Delcourt*).

1991

Meilleur album / Best comic book :

Le Chemin de l'Amérique (Road to America), Hervé Baru & Jean-Marc Thévenet, éditions Albin Michel.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book :

Manuel Montano, Prado & Luna, éditions Casterman.

1992

Meilleur album / Best comic book :

Couma acò, Edmond Baudoin, éditions Futuropolis.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book :

Calvin et Hobbes (Calvin and Hobbes), Bill Watterson, éditions Hors collection.

1993

Meilleur album / Best comic book :

Basil et Victoria - Jack, Edith et Yann, éditions Les Humanoïdes associés.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book :

Maus tome II (Maus II, And Here My Problems Began), Art Spiegelman, éditions Flammarion.

1994

Meilleur album / Best comic book:

L'Histoire du Corbac aux baskets, Fred, éditions Dargaud.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book:

Trait de craie (Streak of Chalk), Prado, éditions Casterman.

1995

Meilleur album / Best comic book: *Le Cahier bleu* (The Blue Notebook), André Juillard, éditions Casterman.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book:

Jonas Fink, L'Enfance, Vittorio Giardino, éditions Casterman.

1996

Meilleur album / Best comic book:

L'Autoroute du soleil, Baru, éditions Casterman.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book:

Bone, la forêt sans retour (Bone), Jeff Smith, éditions Delcourt.

1997

Meilleur album / Best comic book:

Qui a tué l'idiot ?, Nicolas Dumontheuil, éditions Casterman.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book:

Le Silence de Malka, Pellejero & Zentner, éditions Casterman.

1998

Meilleur album / Best comic book:

Léon la came - Laid, pauvre et malade, Nicolas de Crécy & Sylvain Chomet, éditions Casterman.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book:

Fax de Sarajevo (Fax from Sarajevo), Joe Kubert, éditions Vertige Graphic.

1999

Meilleur album / Best comic book:

Monsieur Jean, Vivons heureux sans en avoir l'air (Get a life), Charles Berberian & Philippe Dupuy, éditions Les Humanoïdes Associés.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book:

Cages, Dave McKean, éditions Delcourt.

2000

Meilleur album / Best comic book:

Ibicus, Pascal Rabaté, éditions Vents d'Ouest.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book:

Passage en douce, Helena Klackocar, éditions Fréon / L'Atelier d'édition.

2001

Meilleur album / Best comic book:

L'Enquête corse, René Pétillon, éditions Albin Michel.

Meilleur album étranger / Best foreign comic book: *Le Canard qui aimait les poules*, Carlos Nine, éditions Albin Michel.

2002

Meilleur album / Best comic book: *Isaac le pirate* (Isaac the Pirate), Christophe Blain, éditions Dargaud.

2003

Meilleur album / Best comic book:

Jimmy Corrigan, Chris Ware, éditions Delcourt.

2004

Meilleur album / Best comic book:

Le Combat ordinaire (Ordinary Victories), Manu Larcenet, éditions Dargaud.

2005

Meilleur album / Best comic book:

Poulet aux prunes, Marjane Satrapi, éditions L'Association.

2006

Meilleur album / Best comic book:

Notes pour une histoire de guerre, GIPI, Actes Sud BD



Les autres Prix du Festival

› Prix du public

Parrainé par L'Express et Télé Poche

Ce prix est attribué par un jury non-professionnel de lecteurs. Ils sont choisis conjointement par le Festival international de la bande dessinée, L'Express et Télé-Poche, qui désignent chacun trois jurés. Ce jury de neuf personnes statue à partir d'une liste de quinze albums pré-sélectionnés, parus au cours de l'année 2006.

› Prix Jeunes Talents

Parrainé par le Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Vie Associative et la Caisse d'Épargne.

Ce prix récompense pour la septième année consécutive le travail d'un(e) jeune auteur(e) n'ayant encore jamais publié, choisi(e) dans une liste de vingt pré-sélectionnés réunis au sein de l'exposition Jeunes Talents.

› Prix Jeunesse 7/8 ans

Parrainé par les Centres E.Leclerc.

Une classe de CE1 de l'école primaire Jean Moulin d'Angoulême, choisie en collaboration avec le Service Vie scolaire et Jeunesse de la Mairie d'Angoulême, élit un album.

› Prix Jeunesse 9/12 ans

Parrainé par les Centres E.Leclerc.

Un jury composé de sept enfants entre 9 et 12 ans élit un album parmi une centaine d'albums reçus.

› Prix BD des collégiens de Poitou-Charentes

En collaboration avec le Rectorat de Poitiers et la Caisse d'Épargne Poitou-Charentes.

Les élèves des huit classes participantes élisent un album parmi cinq albums pré-sélectionnés.

› Prix d'Angoulême de la BD scolaire

Parrainé par la Caisse d'Épargne et le Comité Départemental de Documentation Pédagogique (CDDP).

Il récompense quatre lauréats issus du Concours de la BD scolaire, sous la forme de quatre Prix : le Prix Humour, le Prix Meilleur Scénario, le Prix Meilleur Graphisme et le Prix d'Angoulême de la BD Scolaire.

› **NB : une remise des Prix Découvertes sera organisée pour la première fois le jeudi 25 janvier 2007 au Théâtre d'Angoulême, entre 18 heures et 19h30.**

› Prix de la bande dessinée alternative / *Alternative Comics award*

Parrainé par le Conseil Régional Poitou-Charentes. Ce prix récompense la meilleure publication non-professionnelle, sans distinction d'origine géographique.

La publication lauréate est choisie au sein d'une pré-sélection de revues et fanzines.

Sponsored by the Conseil Régional Poitou-Charente. Rewarding the best non-professional publication, with no geographical distinction.

The laureate is chosen among a selection of magazines and fanzines.

Les titres en compétition cette année sont / *This year's shortlist is :*

Bicéphale (France) • Cosmic Street (France)

L'Employé du mois (Belgique / *Belgium*)

L'Inédit (Belgique / *Belgium*) • K9 (Ukraine)

Komikaze (Croatie / *Croatia*) • Mikromix (France)

On a marché sur la bulle (France)

L'Orkestre à plumes (France)

Scarce (France) • Taga (France)

Top ! Top ! (Brésil / *Brazil*)

Other Festival Awards

› Audience award

Sponsored by L'Express and Télé Poche magazines
Presented by a jury of non-professional readers.
The members of the jury are jointly selected by the International Comics Festival, L'Express and Télé-Poche, each of which appoints three candidates.
The nine members have to choose between fifteen comic books, all published in 2006.

› Young Talent Award

Sponsored by the Sports Minister and the Caisse d'Epargne
For the seventh year in row, this award is presented to the work of a young author that has never been published before, selected among the twenty candidates of the Young Talent exhibition.

› Youth Award (7-8 yrs old)

Sponsored by E. Leclerc Centres.
A second year class of the Jean Moulin primary school in Angoulême, selected in collaboration with the Town Academic and Youth services, chooses a comic book.

› Youth Award (9-12 yrs old)

Sponsored by E. Leclerc Centres.
A jury comprised of seven children aged from 9 to 12 chooses the best comic book among a shortlist of a hundred books or so.

Poitou-Charentes Secondary School Award

In collaboration with Poitiers education authorities and the Poitou-Charentes Caisse d'Epargne
The pupils of eight classes choose the best comic book among five selected ones.

› Angoulême Awards for the Comics Competition in Schools

Sponsored by the Caisse d'Epargne and the Comité Départemental de Documentation Pédagogique (CDDP)
Presented to the four laureates of the Comics Competition in Schools, the award falls into four categories : Best Humour, Best script, Best graphic style and Best comic book.

NB : a specific Discoveries Awards ceremony will be organized for the very first time in Angoulême Theatre on Thursday 25 January 2007, between 6 and 7.30 pm.

› Le Grand Prix de la Ville d'Angoulême / Grand Prix of the Town of Angoulême

Le Grand Prix de la Ville d'Angoulême consacre chaque année un auteur vivant, dessinateur ou scénariste, français ou étranger. Critères de choix : l'ensemble de son œuvre et/ou sa contribution à l'évolution de la bande dessinée.

Le Grand Prix est décerné, après délibération pendant le Festival, par le collectif des auteurs déjà couronnés par cette prestigieuse récompense : l'Académie des Grands Prix de la Ville d'Angoulême. La proclamation publique de l'auteur lauréat(e) du Grand Prix s'effectue en présence des médias au terme des délibérations de l'Académie, dimanche midi 28 janvier 2007 à 13 heures.

Each year, this prize salutes the work of a living author, be they cartoonists or scriptwriters, French or not. The criterion being the entire work and/or the contribution brought to the comics evolution.

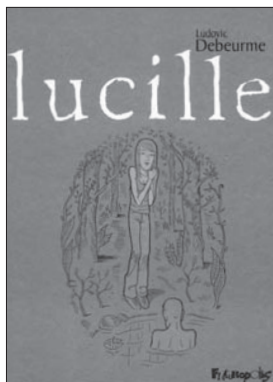
The Grand Prix is presented during the Festival, after consideration, by a jury comprised of the authors that were already granted the prestigious award before and also known as the « Académie des Grands Prix d'Angoulême ». The Grand Prix laureate is publicly revealed in the presence of the media after the Académie's due deliberation on Sunday, 28th, at 1pm.

Les autres Prix partenaires du Festival

› Prix René Goscinny / *René Goscinny Award*

Quatorzième édition de ce prix, destiné à encourager la création dans l'esprit de René et Gilberte Goscinny. Il récompense le meilleur jeune scénariste de l'année écoulée. Le prix est attribué cette année à Ludovic Debeurme pour l'album *Lucille* aux éditions Futuropolis.

The fourteenth edition of this prize is destined to encourage creation in the spirit of René and Gilberte Goscinny. It is presented to a scriptwriter that particularly distinguished himself for the past year. This year's laureate is Ludovic Debeurme for Lucille published by Futuropolis



› Prix Décoincer la bulle / “*Décoincer la bulle*” Award

Le Prix Décoincer la bulle des Centres E.Leclerc, en partenariat avec BoDoï, récompense un jeune dessinateur avec lequel des scénaristes prestigieux (Van Hamme, Arleston, Le Tendre, etc.) souhaiteraient travailler. Il sera remis à Angoulême à Christophe Marchetti pour son album « *La Tranchée* » aux éditions Vents d'Ouest.

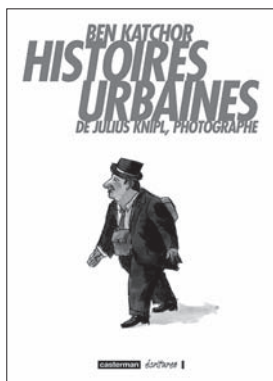
“Décoincer la bulle” is given by E.Leclerc Centres, in partnership with BoDoï, to one young artist, with whom famous scenarist like Van Hamme, Arleston, Le Tendre, wish to work in future. It will be awarded in Angoulême to Christophe Marchetti for his album “La Tranchée” that was published by Vents d’Ouest.



› Le Prix de l'Ecole de l'Image / *School of Visual Arts Award*

Le Prix de l'Ecole Européenne Supérieure de l'Image 2007 est attribué à Ben Katchor, auteur américain du *Juif de New York* (Amok, 2002) et des *Histoires Urbaines* de Julius Knipl, *photographe* (Casterman, 2005), pour les qualités littéraires d'une oeuvre totalement habitée par la problématique de la mémoire humaine et des subtils phénomènes de réécriture et d'effacement auxquels elle est confrontée dans l'espace urbain.

The 2007 School of Visual Arts Award was presented to American cartoonist Ben Katchor for The Jew of New York (Amok, 2002 for the French edition) and Julius Knipl, Real Estate Photographer (Casterman, 2005 for the French edition), as a reward to the literary qualities of his work. Indeed it is totally pervaded by the issue of human memory and the subtle rewriting and erasing phenomena memory has to face in the



Présent parmi les exposants

atelier

Le Centre national du livre soutient la BD

Le soutien du Ministère de la culture et de la communication à la Bande dessinée passe notamment par les aides du Centre national du livre. Ces aides sont attribuées, après avis des commissions compétentes du Centre, aux éditeurs, aux revues, aux auteurs, aux dessinateurs de BD et aux manifestations dont *le Festival International de la Bande Dessinée d'Angoulême*.

La commission BD du Centre national du livre a été successivement présidée par Francis Lacassin, Jacques Sadoul, Enki Bilal, Fred, André Juillard et Florence Cestac. L'actuel président est Martin Veyron.

Le soutien du CNL a pour objectifs prioritaires :

- **L'accompagnement de nouveaux talents** (scénaristes et dessinateurs de Bande Dessinée) par l'attribution de bourses de création
- **La création française et francophone** par des aides à la publication d'albums, mais aussi de livres de recherche sur l'histoire de la Bande Dessinée, de revues et de fanzines.
- **La traduction d'albums et d'ouvrages sur la Bande Dessinée**



Centre national du livre
53, rue de Verneuil - 75343 PARIS cedex 07
Tél. : 01 49 54 68 68

www.centrenationaldulivre.fr

